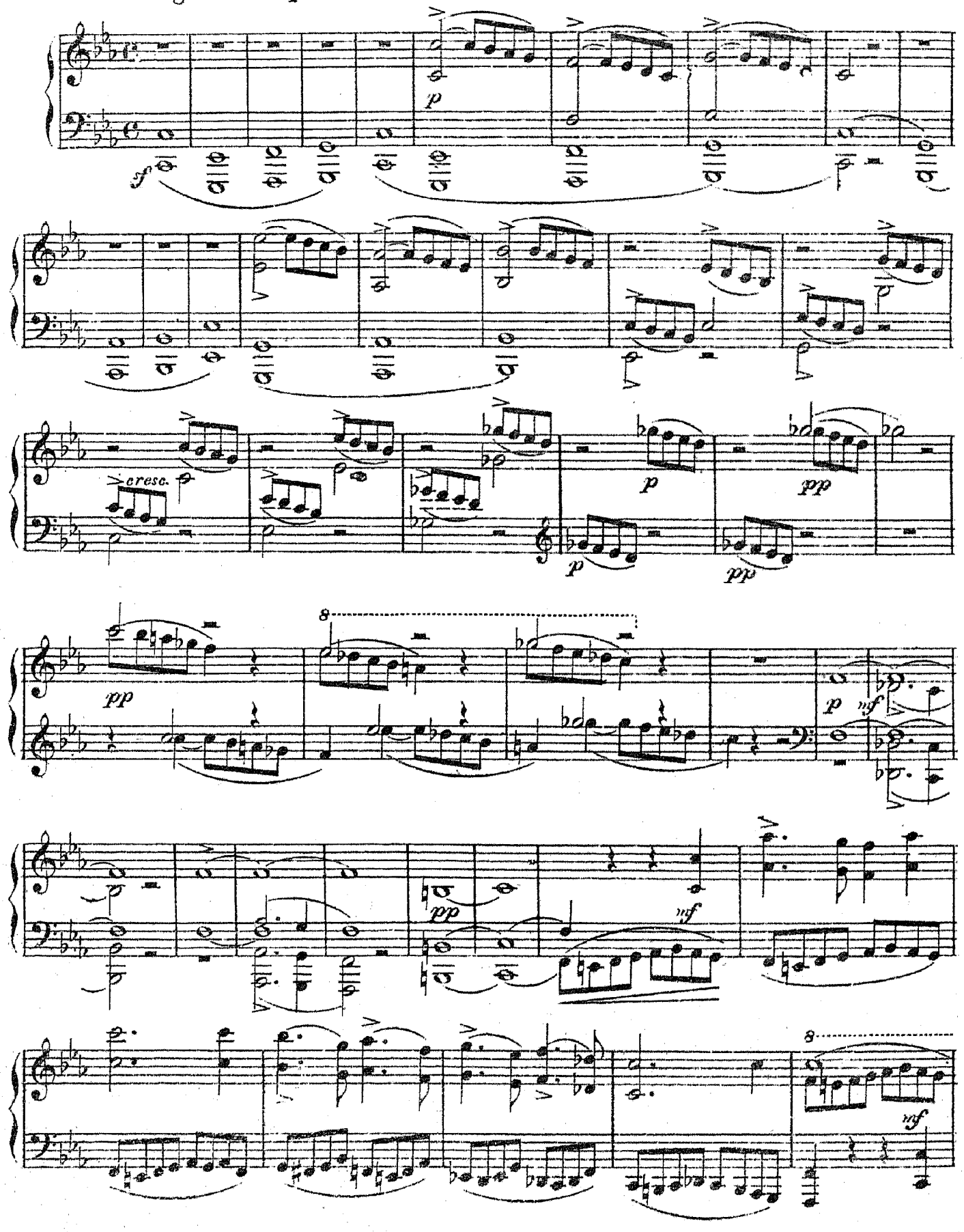
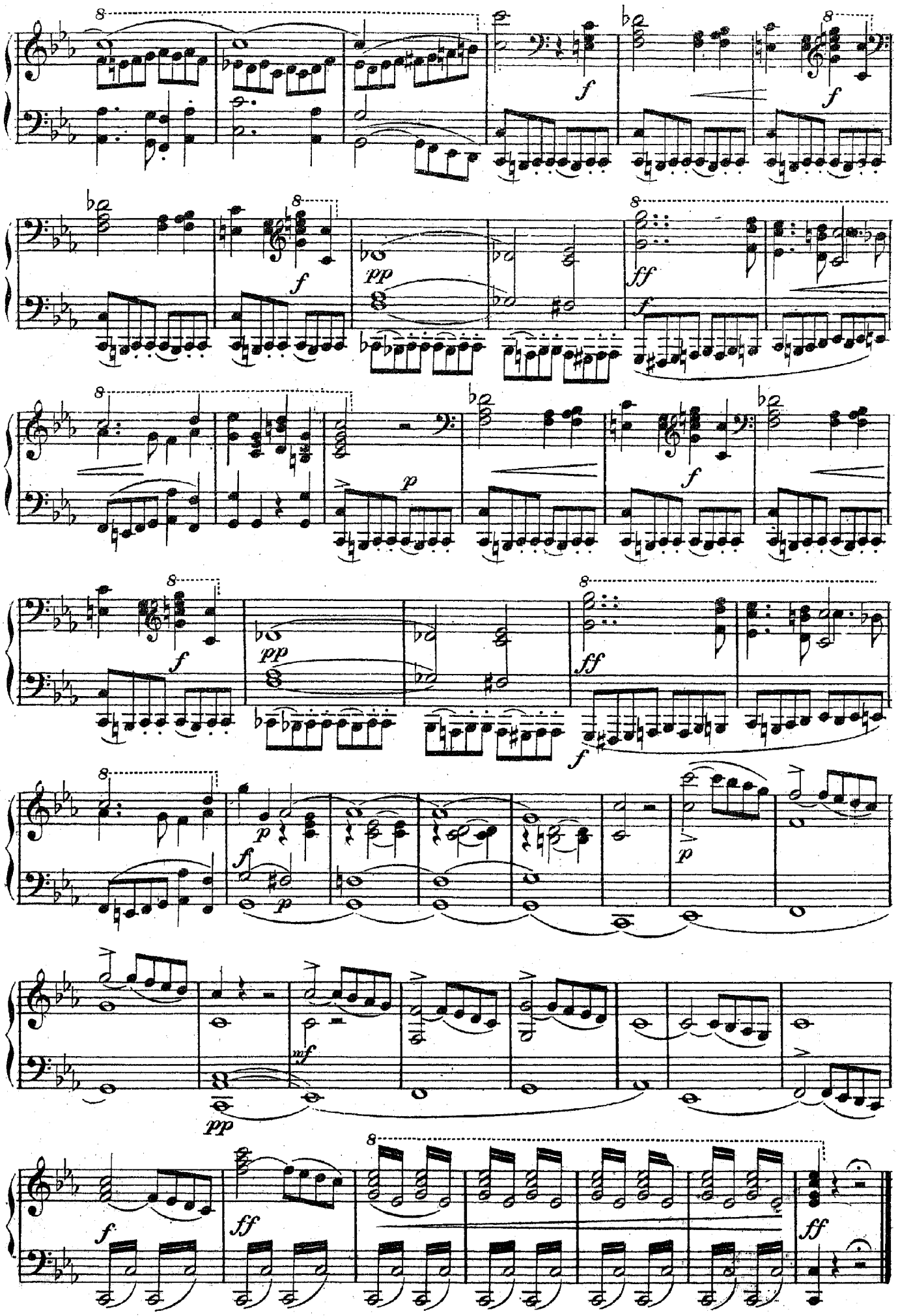
# № 16.

## ЧЕТВЕРТОЕ ДѢЙСТВІЕ. VIERTER AUFZUG.

### АНТРАКТЪ. ENTR'ACT.

Allegro con spirito. M. M. ♩=104.




8
f
pp
ff
p
mf

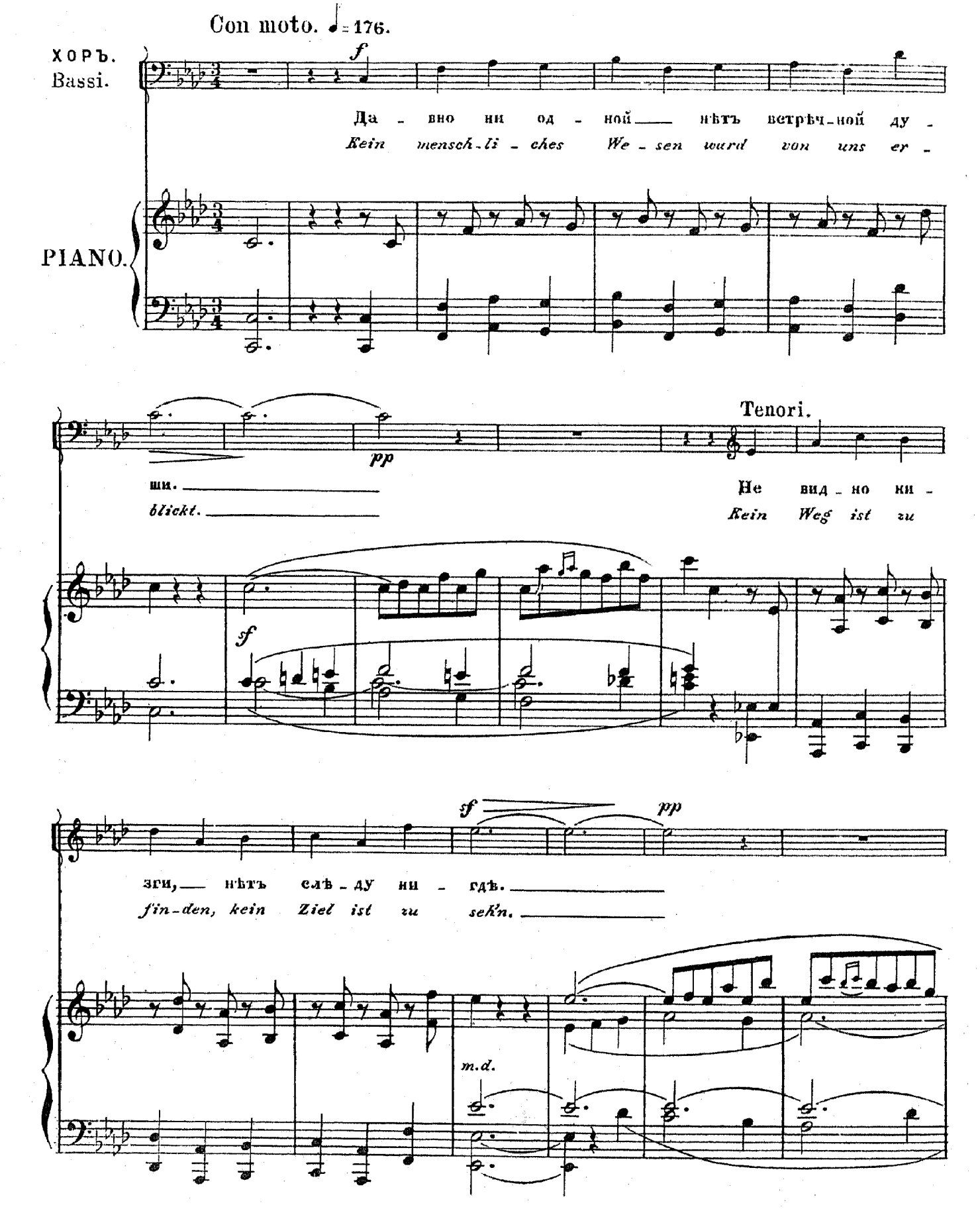
# № 17.

## ХОРЪ.

„Давно ни одной нѣтъ встрѣчной души."

## CHOR.

„Kein menschliches Wesen ward von uns erblickt."



Tenori.

Ка - кимъ мы пу - темъ на
Noch fan - den wir nicht vom

Bassi.

Ка - кимъ мы пу - темъ на ля - -
Noch fan - den wir nicht vom Feind

dolce

ля - ха пой - демъ? ка - кимъ мы пу -
Feind ei - ne Spur noch fan - den wir

ха пой - демъ? ка - кимъ мы пу -
ei - ne Spur noch fan - den wir

dolce

f

marc.

f

темъ на ля - ха пой - демъ? Намъ
nicht vom Feind ei - ne Spur Die

темъ на ля - ха пой - демъ?
nicht vom Feind ei - ne Spur

p

f

снѣгъ и мо - розъ сли - на - ютъ гла - за, отъ на - шихъ ме -
*Käl - te ist streng; der Schnee füllt so dicht; die Glie - der sind*

Намъ снѣгъ и мо - розъ сли - на - ютъ гла - за, отъ
*Die Käl - te ist streng; der Schnee füllt so dicht; die*

чей у - кры - ли вра - га; лу - ка - -
*matt, das Au - ge füllt zu, der Schlei - -*

*pp*

на - шихъ ме - чей у - кры - ли вра - га, лу - ка - -
*Glie - der sind matt, das Au - ge füllt zu, der Schlei - -*

*pp*

ва - я глушь и тем - - на - я ночь
*er der Nacht ver - birgt uns den Feind,*

*mf*

ва - я глушь и тем - - на - я ночь
*er der Nacht ver - birgt uns den Feind,*

*mf*

*pp*

*sf*

*pp*

Tenori I. *ff*

и зла - - я мя - тель. Что дѣ - лать? въбѣ - дѣ е -
*Wild wü - - thet der Sturm, Was soll ge - schek'n? Sagt, wie*

Tenori II. *ff*

и зла - - я мя - тель. Что дѣ - лать какъ быть, что дѣ - -
*Wild wü - - thet der Sturm, Was soll nun ge - schek'n, was thun*

Bassi I. *ff*

Что дѣ - - лать какъ быть, что
*Was soll nun ge - schek'n was*

Bassi II. *ff*

и зла - - я мя - тель что дѣ - лать
*Wild wü - - thet der Sturm. Was soll ge - -*

*ff*

го у - жель о - ета - вимъ мы! что дѣ - лать? въбѣ - -
*wird es uns noch hier er - gek'n? was soll ge - schek'n?*

- - - - - лать намъ, что дѣ - лать какъ быть, что
*wir nun, was soll nun ge - schek'n, was*

дѣ - лать что дѣ - лать какъ быть
*thun wir, was soll nun ge - schek'n,*

намъ какъ быть, что дѣ - -
*schek'n mit uns, was soll*

дѣ е - го у - жель о - ста - вить намъ?
*Sagt, wie wird es uns noch hier er - gehn?*

дѣ - - - - - - - лать намъ?
*thun wir nun?*

что дѣ - - лать?
*was thun wir?*

лать намъ какъ быть?
*ge - - sehen mit uns?*

Tenori. Bassi.

Что дѣ - лать намъ? Что дѣ - - лать намъ?
*Was thun wir nun? Was thun wir nun?*

Tenori.

Какъ быть?
*Was thun?*

*Attucci*

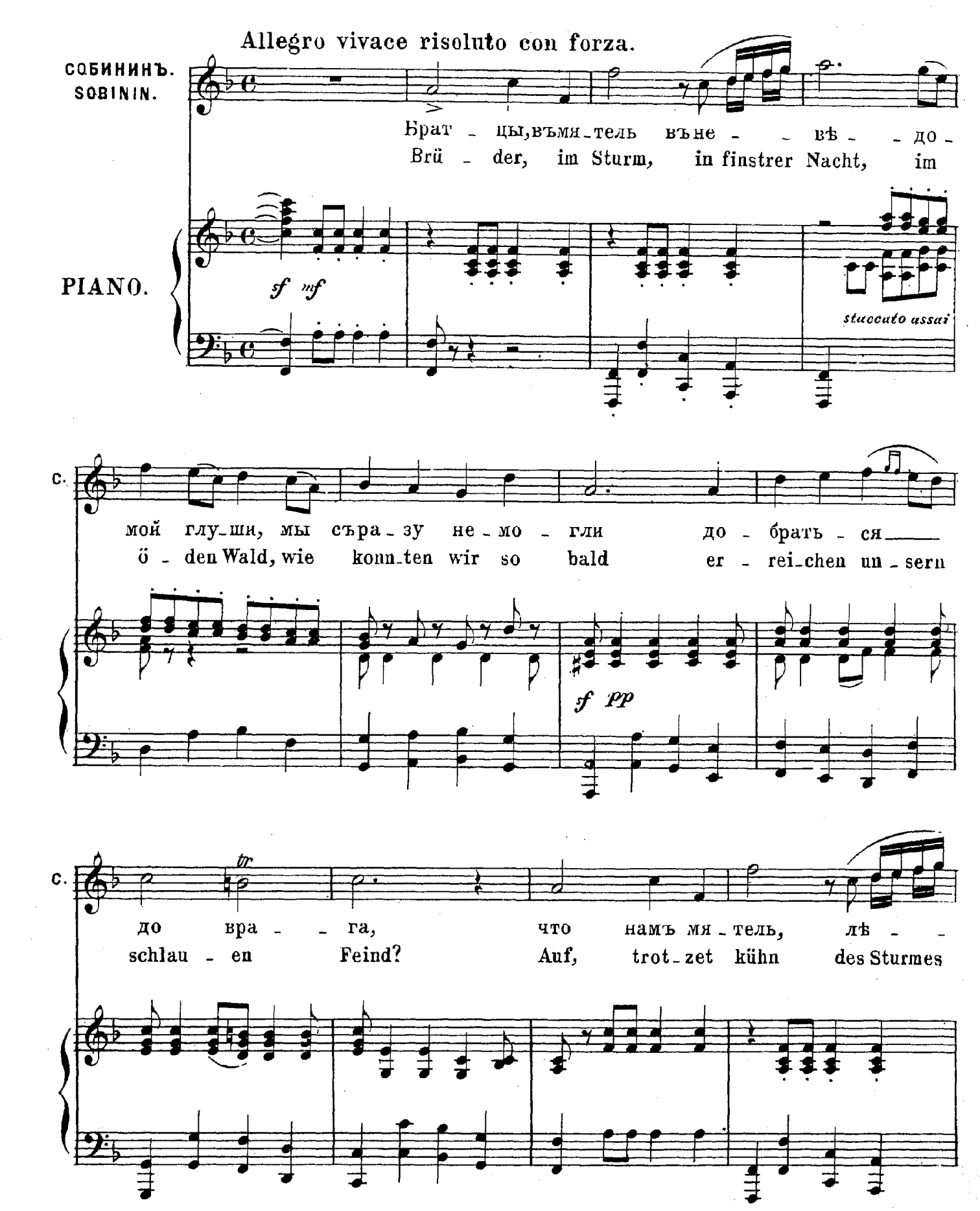
# № 18.

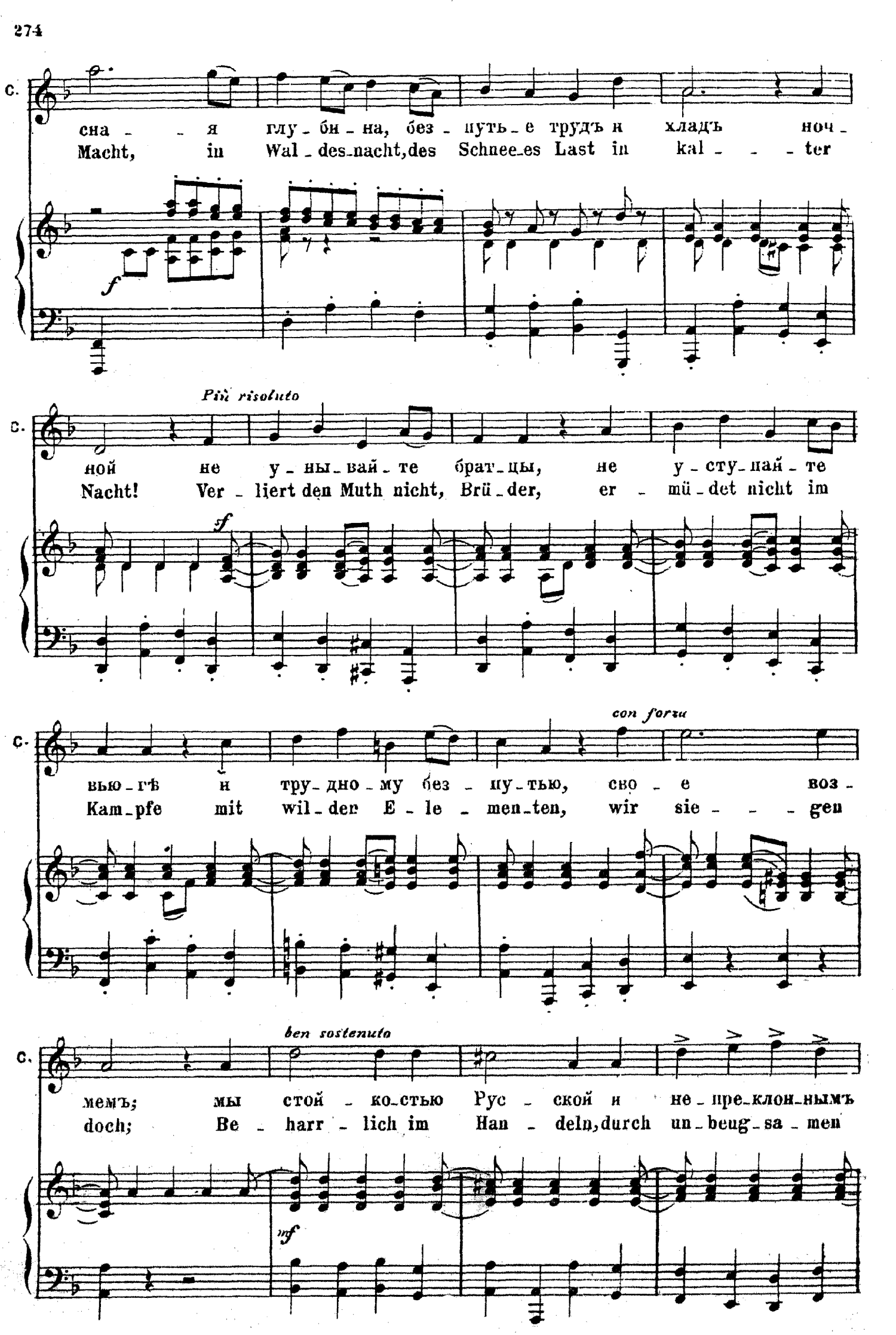
АРІЯ.

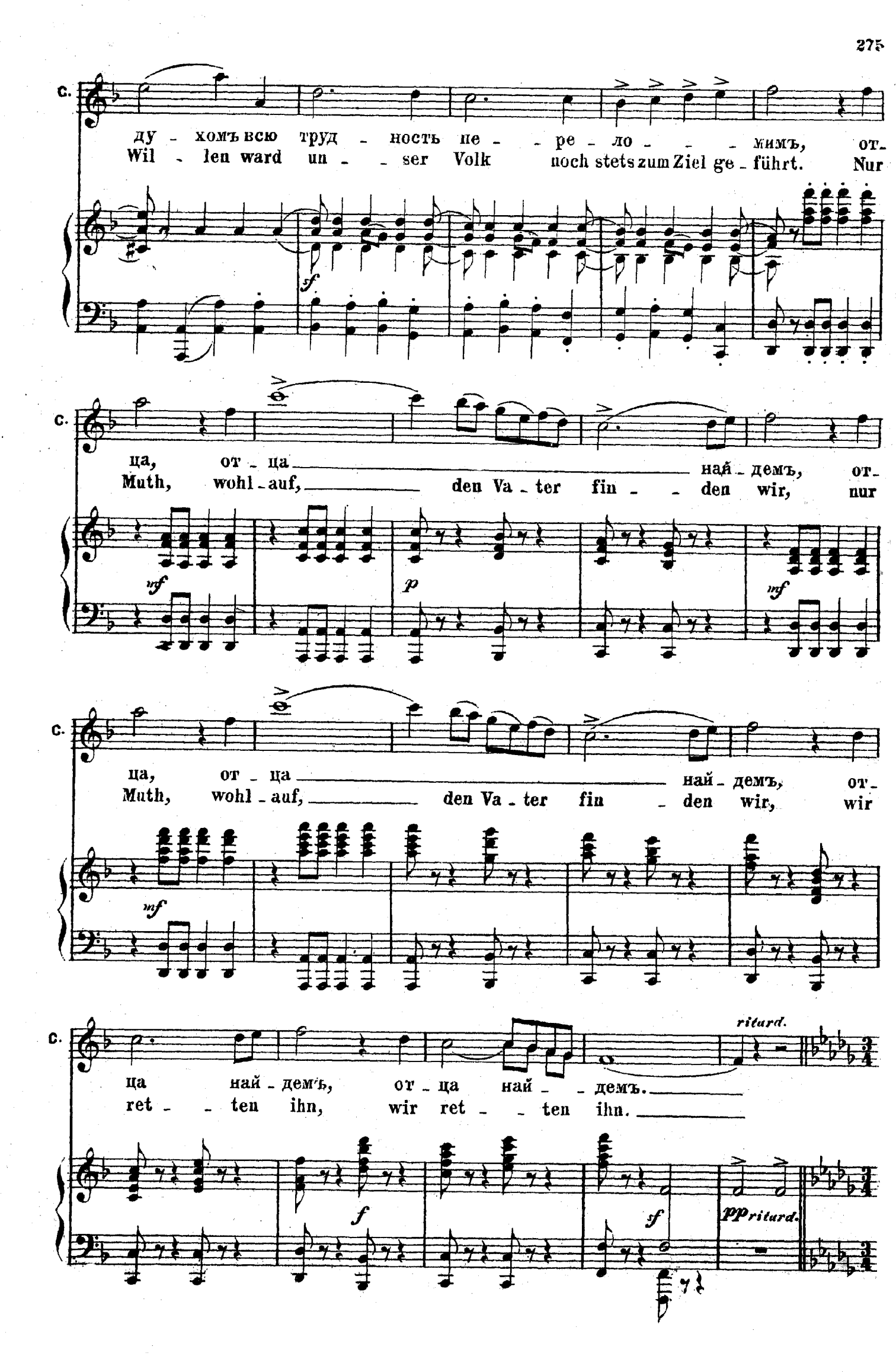
„Братцы въ мятель."

ARIE.

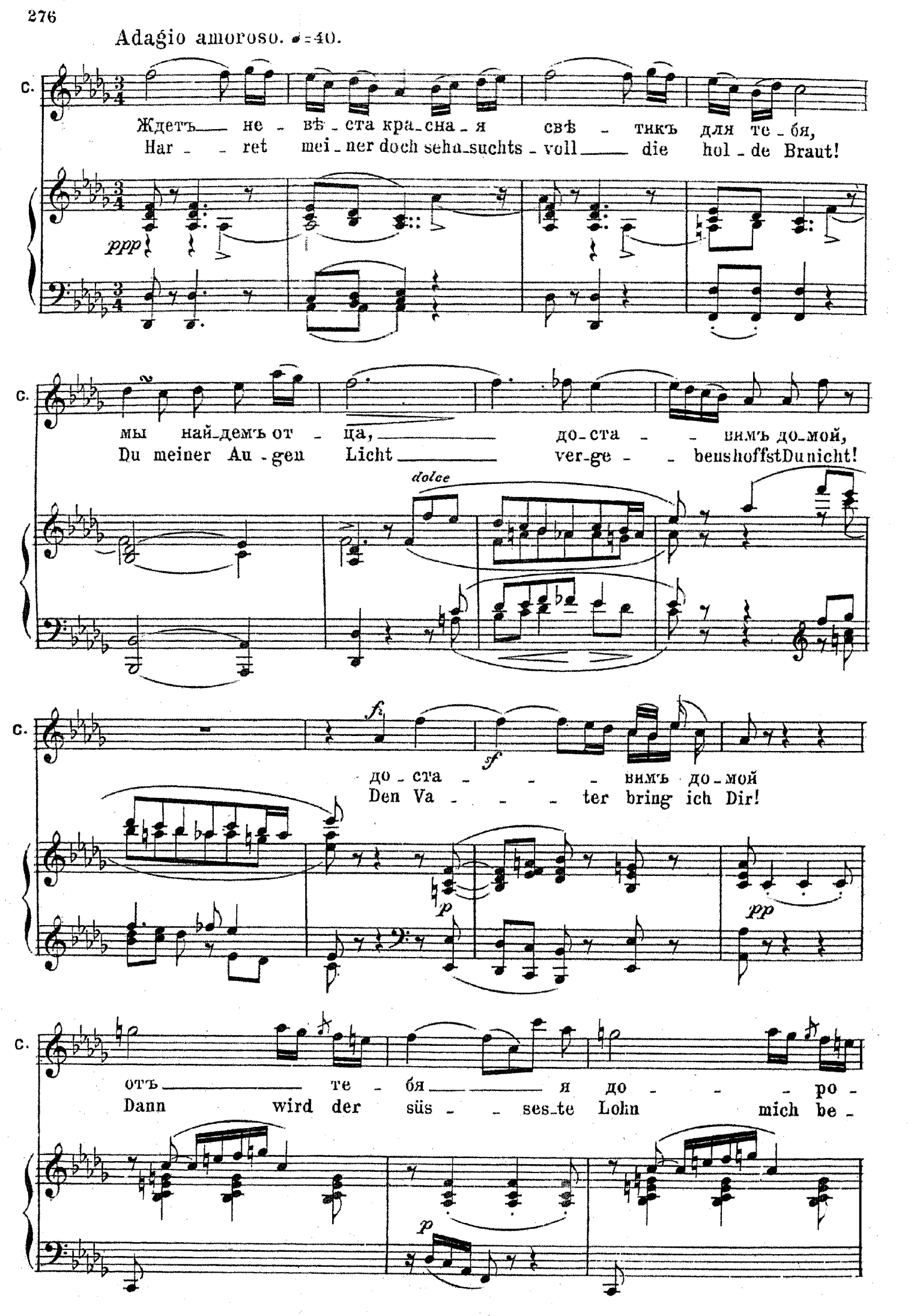
„Brüder, im Sturm."




C.
сна - - я глу - бин - на, без - путь - е трудъ и хладъ ноч -
Macht, in Wal - des - nacht, des Schnee - es Last in kal - - - ter
f
Più risoluto
C.
ной не у - ны - вай - те брат - цы, не у - сту - пай - те
Nacht! Ver - liert den Muth nicht, Brü - der, er - mü - det nicht im
f
C.
con forza
вью - гѣ и тру - дно - му без - пу - тью, сво - е воз -
Kam - pfe mit wil - der E - le - men - ten, wir sie - - - gen
C.
ben sostenuto
мемъ; мы стой - ко - стью Рус - ской и не - пре - клон - нымъ
doch; Be - harr - lich im Han - deln, durch un - beug - sa - men
mf


C.
ду - хомъ всю труд - ность пе - - ре - ло - - - мимъ, от-
Wil - len ward un - - ser Volk noch stets zum Ziel ge - führt. Nur
f
C.
ца, от - ца — най - демъ, от-
Muth, wohl - auf, — den Va - ter fin - - den wir, nur
mf
p
mf
C.
ца, от - ца — най - демъ, от-
Muth, wohl - auf, — den Va - ter fin - den wir, wir
mf
C.
ца най - демъ, от - ца най - - демъ.
ret - - ten ihn, wir ret - - ten ihn.
ritard.
f
sf
pp ritard.

Adagio amoroso. ♩=40.



C.

*f*

га - - я, жду на - гра - - ды и лю-бов - ной

glü - - cken, dann winket mir in Deinem Arm das höch - ste

*pp*

*pp*

C.

*f*

ла - - - ски жду.

Lie - - - bes - glück.

*pp*

C.

Взгля - немъ крас-нымъ сол-нышкомъ, съпа - - мя - ти сле-титъ

Wenn Du bei mir bist, ach dann schnell ver - ges-sen ist

*ppp*

C.

вью - га трудъ и бой, про - гля - - - нетъ лю-бовь, про

Kampf, Ge-fahr und Noth, von Lie - - - be hoch be-glückt, kenn

*ten.*

*ppp*

C.

гля - - нетъ лю - бовь, про - гля - - - нетъ лю - бовь, про - -

ich nur Dein Ge - bot von Lie - - be hoch be - glückt, von

*ppp*

C.

гля - нетъ, про - гля - - - нетъ, про - гля - нетъ лю - бовь.

Lie - be, von Lie - - - be, von Lie - be be - glückt.

Allegro vivace.

C.

*f risoluto*

Брат - цы пой - демъ до - - кон - - чимъ

Folgt, Freun - de mir vollen - den wir die

*f*

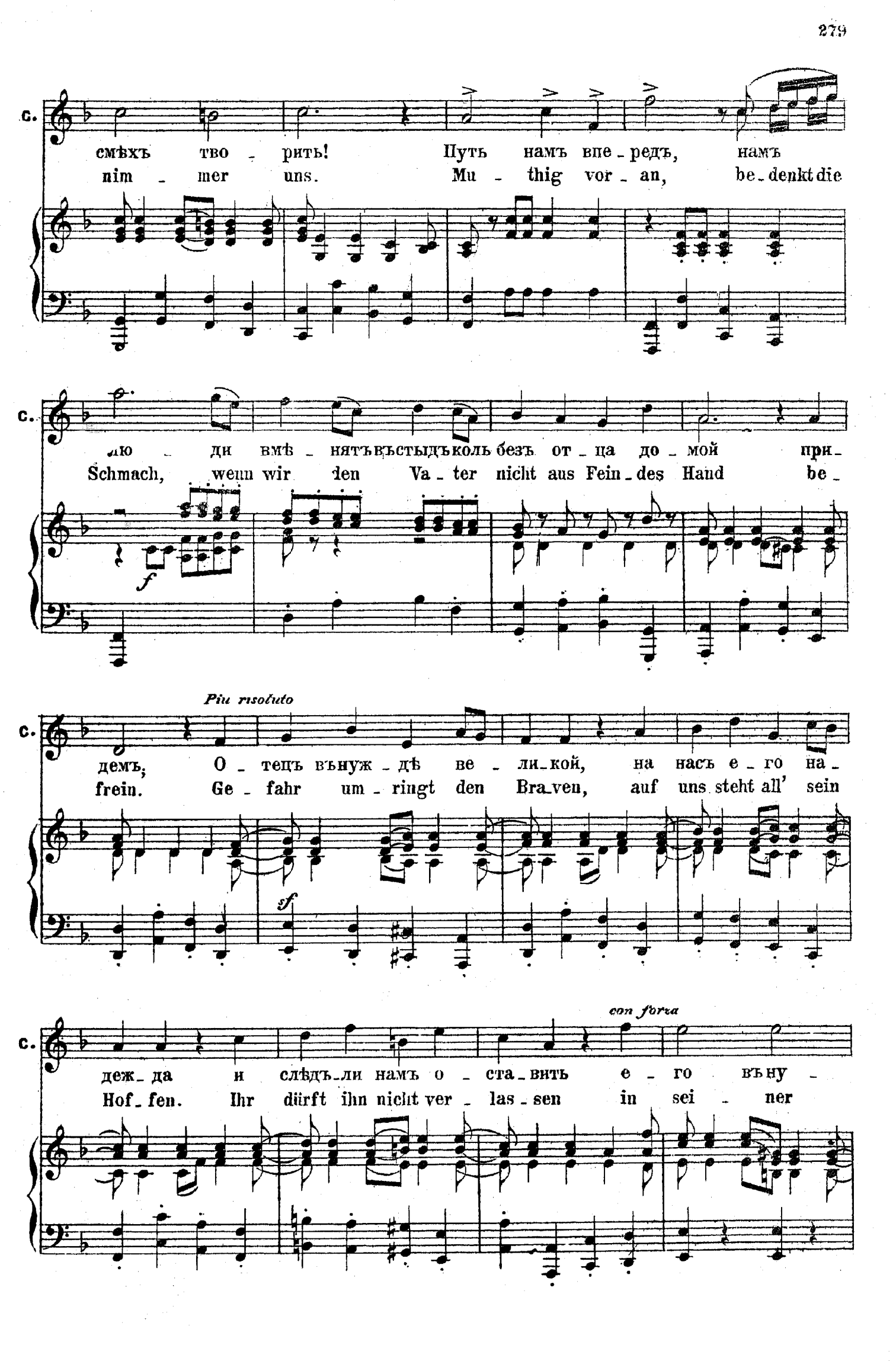
*staccatissimo*

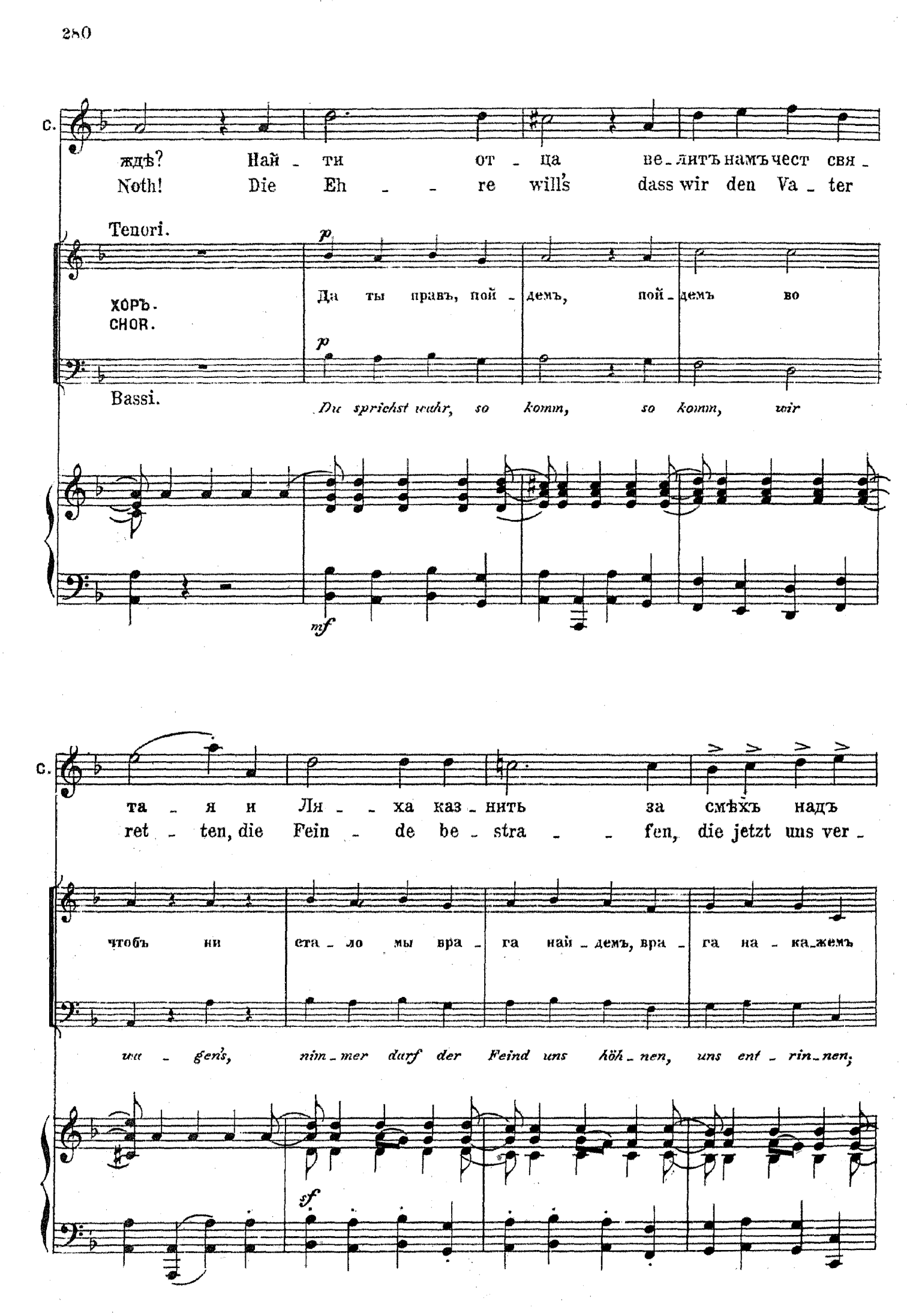
C.

чест - ный трудъ и Ля - ху не да - димъ надъ на - - ми

küh - ne That, ver - fol - gen wir den Feind! Ver - höh - nen darf er

*f pp*


C.
смѣхъ тво - рить! Путь намъ впе - редъ, намъ
nim - mer uns. Mu - thig vor - an, be - denkt die
лю - ди вмѣ - нятъ въ стыдъ коль безъ от - ца до - мой при -
Schmach, wenn wir den Va - ter nicht aus Fein - des Hand be -
f
Più risoluto
демъ; О - тецъ въ нуж - дѣ ве - ли - кой, на насъ е - го на -
frei n. Ge - fahr um - ringt den Bra - ven, auf uns steht all' sein
sf
con forza
деж - да и слѣдъ - ли намъ о - ста - вить е - го въ ну -
Hof - fen. Ihr dürft ihn nicht ver - las - sen in sei - ner


С.
ждѣ? Най - ти от - ца ве - лить намъ чест свя -
Noth! Die Eh - - re will's dass wir den Va - ter
Tenori.
ХОРЪ.
CHOR.
Да ты правъ, пой - демъ, пой - демъ во
Bassi.
Du sprichst wahr, so komm, so komm, wir
С.
та - я и Ля - - ха каз - нить за смѣхъ надъ
ret - ten, die Fein - de be - stra - - fen, die jetzt uns ver -
чтобъ ни ста - ло мы вра - га най - демъ, вра - га на - ка - жемъ
un - gen's, nim - mer darf der Feind uns höh - nen, uns ent - rin - nen;

С.

на - ми пой-демъ, пой - демъ дру-
höh - nen, so kommt, so kommt mit

еко - рѣй у - мремъ чѣмъ бе - зу - спѣ - шно до - мой при - -
der Tod ist uns will-kommner noch, als die Schan - de,

*f* *p* *mf* *mf* *p*

С.

зья, пой-демъ, пой - демъ дру-
mir, so kommt, so kommt mit

демъ, еко - рѣй у - мремъ чѣмъ бе - зу - спѣ - шно до - мой при - -
ja, der Tod ist uns will-kommner noch, als die Schan - de,

*mf* *mf*

con tutta forza

С. зья пой - демъ, пой - демъ,
mir, so kommt, so kommt

ff
демъ чѣмъ бе - зу - спѣ - шно до - мой

ff
Auf, wir fol - gen Dir in den Tod,

f sf

С. дру - зья пой - демъ
mit mir, mit mir.

(Уходитъ вмѣстѣ съ хоромъ.)
(Er geht ab mit dem Chor.)

при - - демъ.

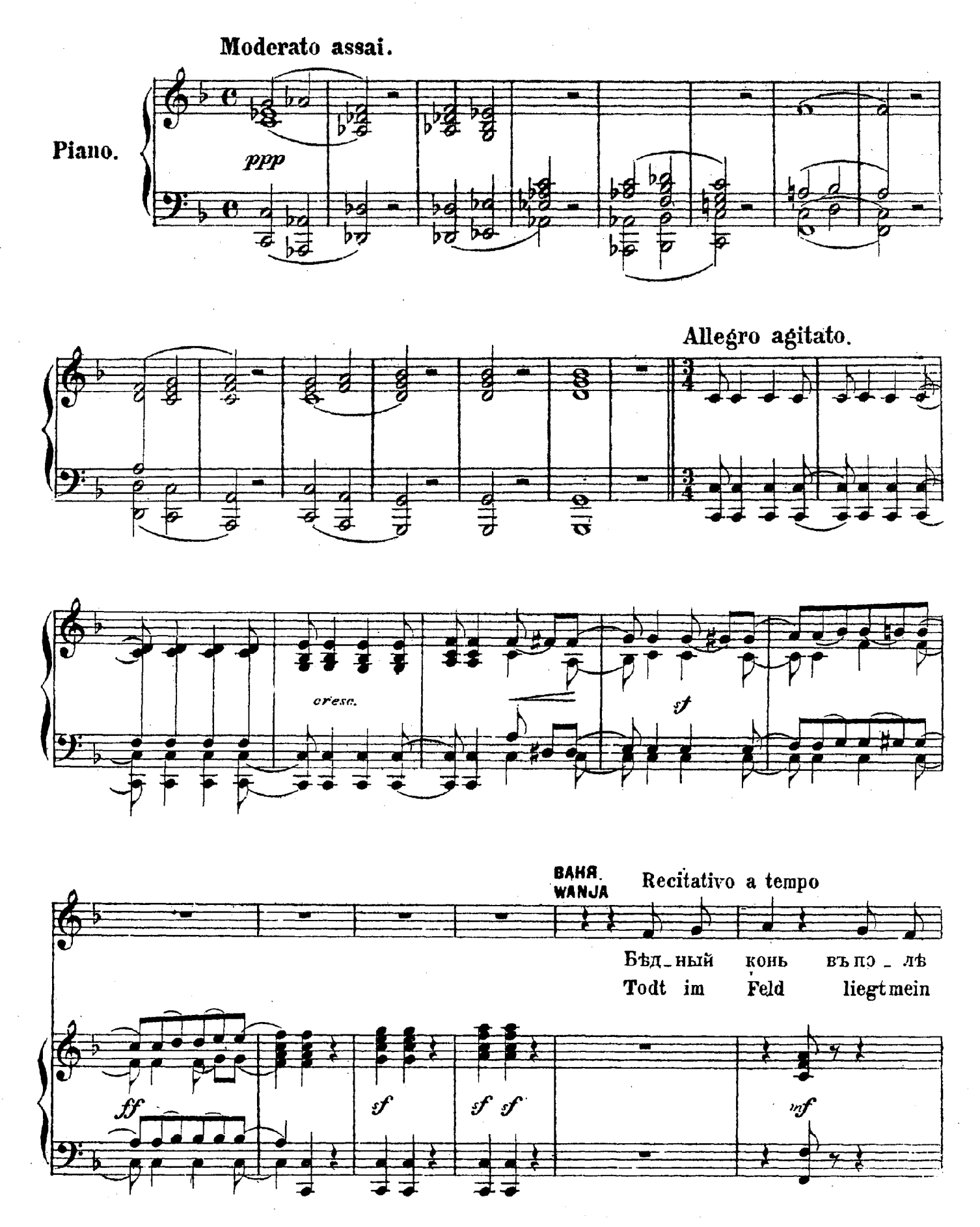
zum Tod.

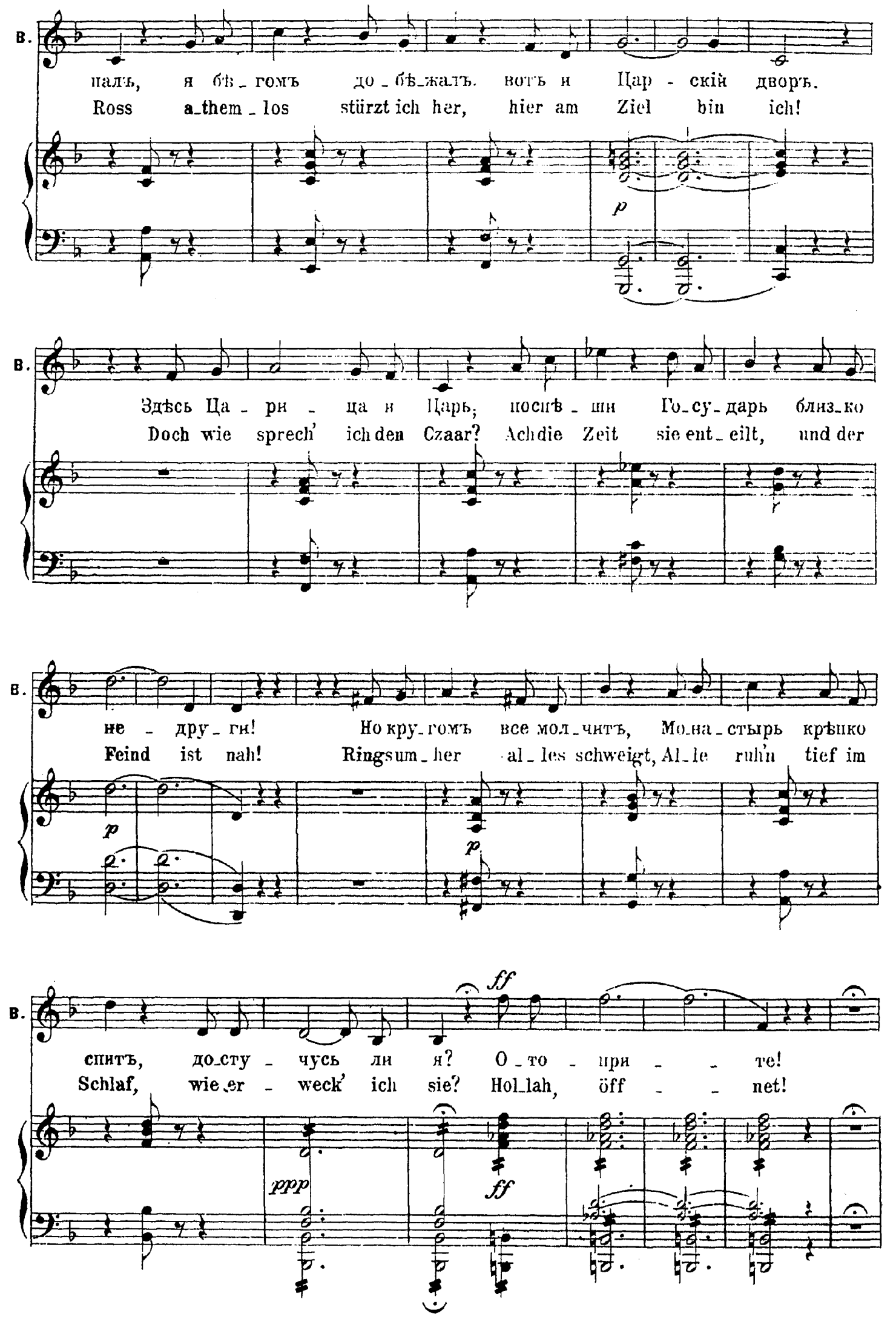
sf p

# № 19.

## АРІЯ съ ХОРОМЪ
„Бѣдный конь въ полѣ палъ."

## ARIE mit CHOR
„Todt im Feld liegt mein Ross."




В.
палъ, я бѣ - гомъ до - бѣ - жалъ. вотъ и Цар - скій дворъ.
Ross a-them - los stürzt ich her, hier am Ziel bin ich!
p
В.
Здѣсь Ца - ри - ца и Царь; посѣ - шн Го - су - дарь близ - ко
Doch wie sprech' ich den Czaar? Ach die Zeit sie ent - eilt, und der
В.
не - дру - ги! Но кру - гомъ все мол - читъ, Мо - на - стырь крѣпко
Feind ist nah! Ringsum - her al - les schweigt, Al - le ruh'n tief im
p
p
В.
ff
спитъ, до - сту - чусь ли я? О - то - при - - те!
Schlaf, wie er - weck' ich sie? Hol - lah, öff - - net!
ppp
ff

Meno mosso.

B.

Ахъ! за_чѣмъ не витязь я, ахъ! за_чѣмъ не бо_га_

Ach! wa_rum bin ich kein Held, ach wes_halb kein starker

p sf sf sf

B.

тырь. Вы_ломалъ бы две_ри я же_лѣз_ны_я, чу_гунны_я До_бѣ_

Mann! Sprengen würde ich das Thor, wär's noch so fest ver_wahrt, und in die

sf

B.

жалъ бы до па_латъ, Гдѣ нашъ Царь по_ко_ит_ся Закри_

Hal_le dräng ich vor, wo mein Kai_ser jetzt ru_het, und den

sf sf ten.

B.

string. con tutta forza

чалъ бы: слу_ги Цар_скі_я просы_пай_те_ся, про_сы_пай_те_ся!

Die_nern rief ich zu: Wa_chet Al_le auf, wachet Al_le auf!

sf sf ff

*risoluto*

B.

Го_лосъ мой что ко_ло_колъ про_зву_читъ, у_слы_шатъ всѣ да_же
Schal_len ei_ner Glo_cke gleich sollt' mein Ruf er_we_cken All', selbst die

*f* *pp* *f* *f*

B.

*ff*

мерт_вы_е. О_то_при_те, о_то_при_те!
Tod_ten! Auf, er_wa_chet, hört mich Kei_ner?

*pp* *ff* *dim.*

Moderato. ♩ = 72.

B.

*pp*

За_мер_ло серд_це, но_ги дро_жатъ, У_жасъ и
Nir_gends ein Laut, Käl_te und Furcht ma_chen mich

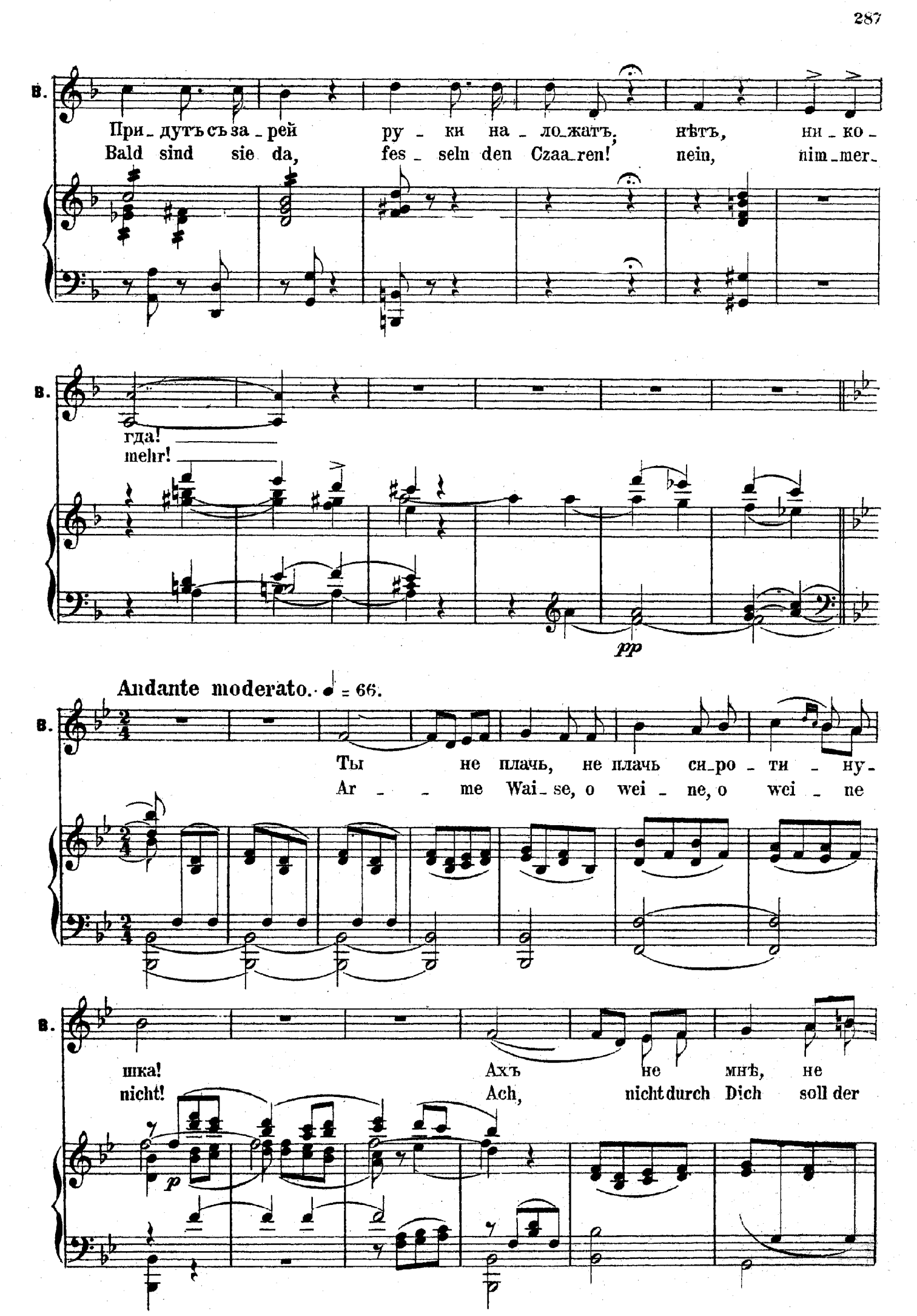
*pp staccatissimo*

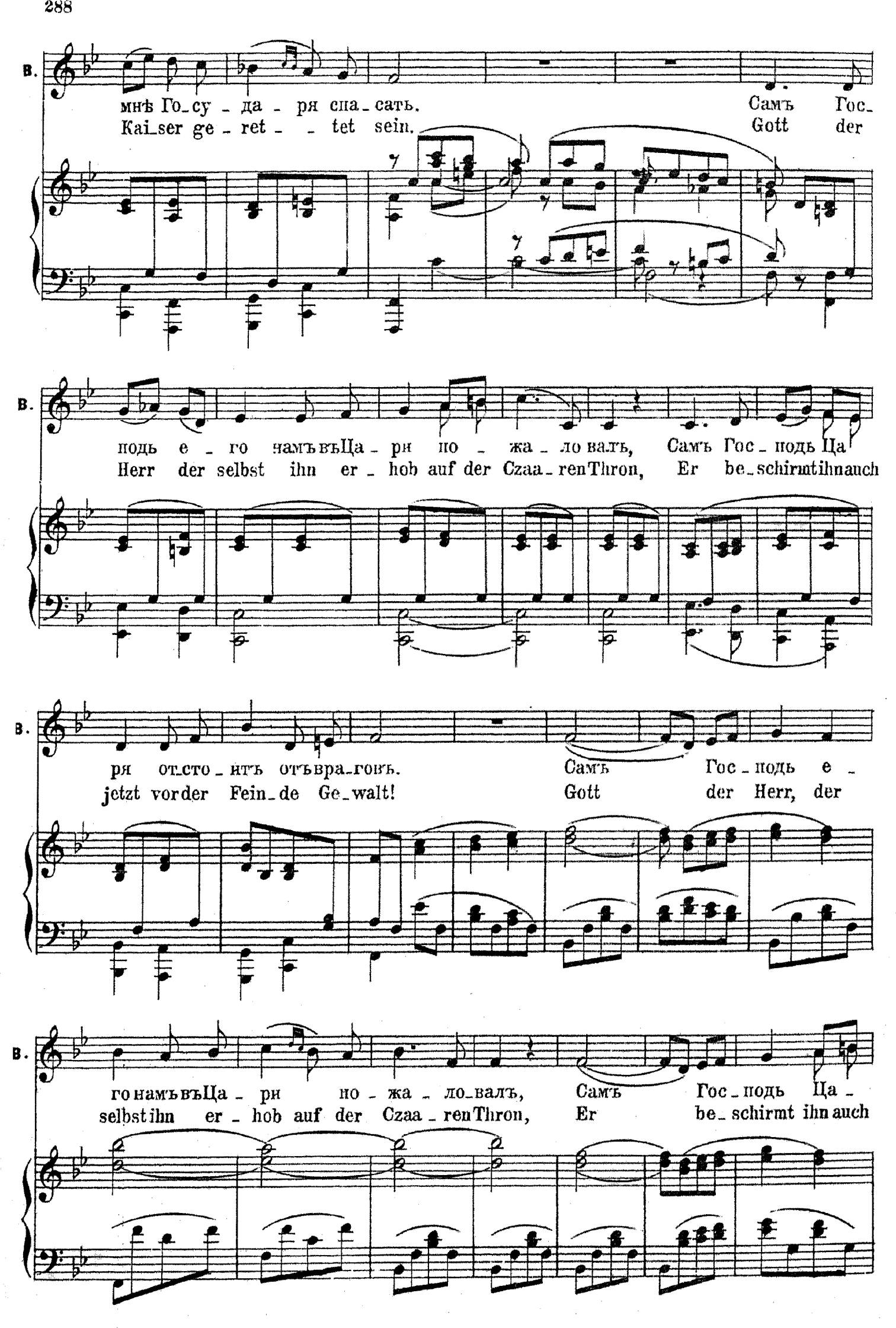
B.

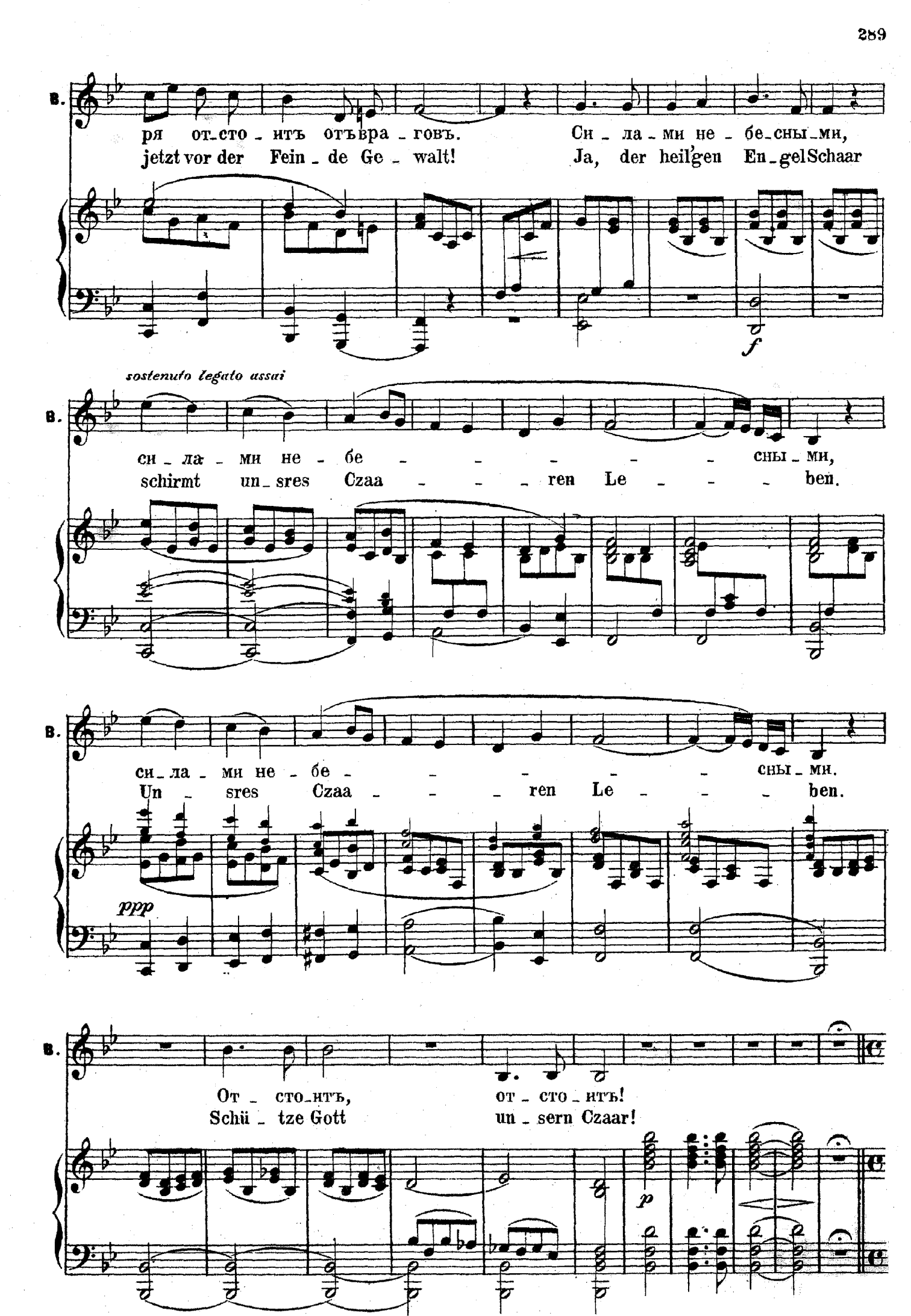
*f*

хо_лодъ му_чатъ ме_ня Не_дру_ги близ_ко!
be_ben, mein Herz er_starrt. Schon nah'n die Fein_de!

*f*


В.
При_дутъ съ за_рей ру_ки на_ло_жатъ, нѣтъ, ни_ко_
Bald sind sie da, fes_seln den Czaa_ren! nein, nim_mer_
гда!
mehr!
pp
Andante moderato. ♩ = 66.
Ты не плачь, не плачь си_ро_ти_ну_
Ar_me Wai_se, o wei_ne, o wei_ne
шка! Ахъ не мнѣ, не
nicht! Ach, nicht durch Dich soll der
p


В.
мнѣ Го_су_да_ря спа_сать. Самъ Гос_
Kai_ser ge_ret_ _tet sein. Gott der
В.
подь е_го намъ въ Ца_ри по_жа_ловалъ, Самъ Гос_подь Ца
Herr der selbst ihn er_hob auf der Czaa_ren Thron, Er be_schirmt ihn auch
В.
ря от_сто_итъ отъ вра_говъ. Самъ Гос_подь е_
jetzt vor der Fein_de Ge_walt! Gott der Herr, der
В.
го намъ въ Ца_ри по_жа_ло_валъ, Самъ Гос_подь Ца_
selbst ihn er_hob auf der Czaa_ren Thron, Er be_schirmt ihn auch


B.
ря от-сто-итъ отъвра-говъ. Си-ла-ми не-бе-сны-ми,
jetzt vor der Fein-de Ge-walt! Ja, der heil'gen En-gel Schaar
f
sostenuto legato assai
B.
си-ла-ми не-бе-сны-ми,
schirmt un-sres Czaa-ren Le-ben.
B.
си-ла-ми не-бе-сны-ми.
Un-sres Czaa-ren Le-ben.
ppp
B.
От-сто-итъ, от-сто-итъ!
Schü-tze Gott un-sern Czaar!
p

ВАНЯ WANJA

Allegro agitato. ♩ = 132.

В.

Слышишь врагъ, ты врагъ, про_сы_
Ach, ge_lobt sei Gott, sie er_

Sopran

Alt

То не вью_га мя_тель о_кли_ка_ет_ся, то не

ХОРЪ
CHOR

Tenor

Bass

*Nicht der Schnee_sturm rüt_telt am Tho_re jetzt, dass ist*

Allegro agitato.

*p*

В.

на_ют_ся, не ви_дать те_бѣ ли_ка Цар_ска_го, не слы_
wa_chen jetzt! Und ge_ret_tet ist un_ser Kai_ser! Nimmer

пти_ца кри_чить чер_но вѣст_ни_ца, не мерт_вецъ въво_ро_та до_би_

*nicht ei_nes Vo_gels Un_glücksschrei, auch der Tod nicht, der Nachts an die*

B.

хать те_бѣ во_ _ пля Русска_го! у_не:
wird der Feind ihn uns rau_ben, denn des

ва_ _ ет_ся, нѣтъ, то го_ре бѣ_да у во_
*Pfor_ _ te pocht, nein! Ge_fahr ist's, und Un_heil, die*

*sf*

B.

семъ Ца_ря на пре_столъ е_го, Съ пѣ_сня_ми по_бѣд_ны_ми.
Vol_kes Macht schützt sein hei_lig Haupt, Gott sei hoch ge_prie_sen!

ротъ сто_итъ, у во_ротъ сто_итъ, у во_ротъ сто_итъ.
*draus_sen steh'n, Ja, Ge_fahr und Un_heil sind vor dem Thor.*

Poco più Allegro.

Вы_хо_дить_ли намъ, вы_хо_дить_ли намъ?

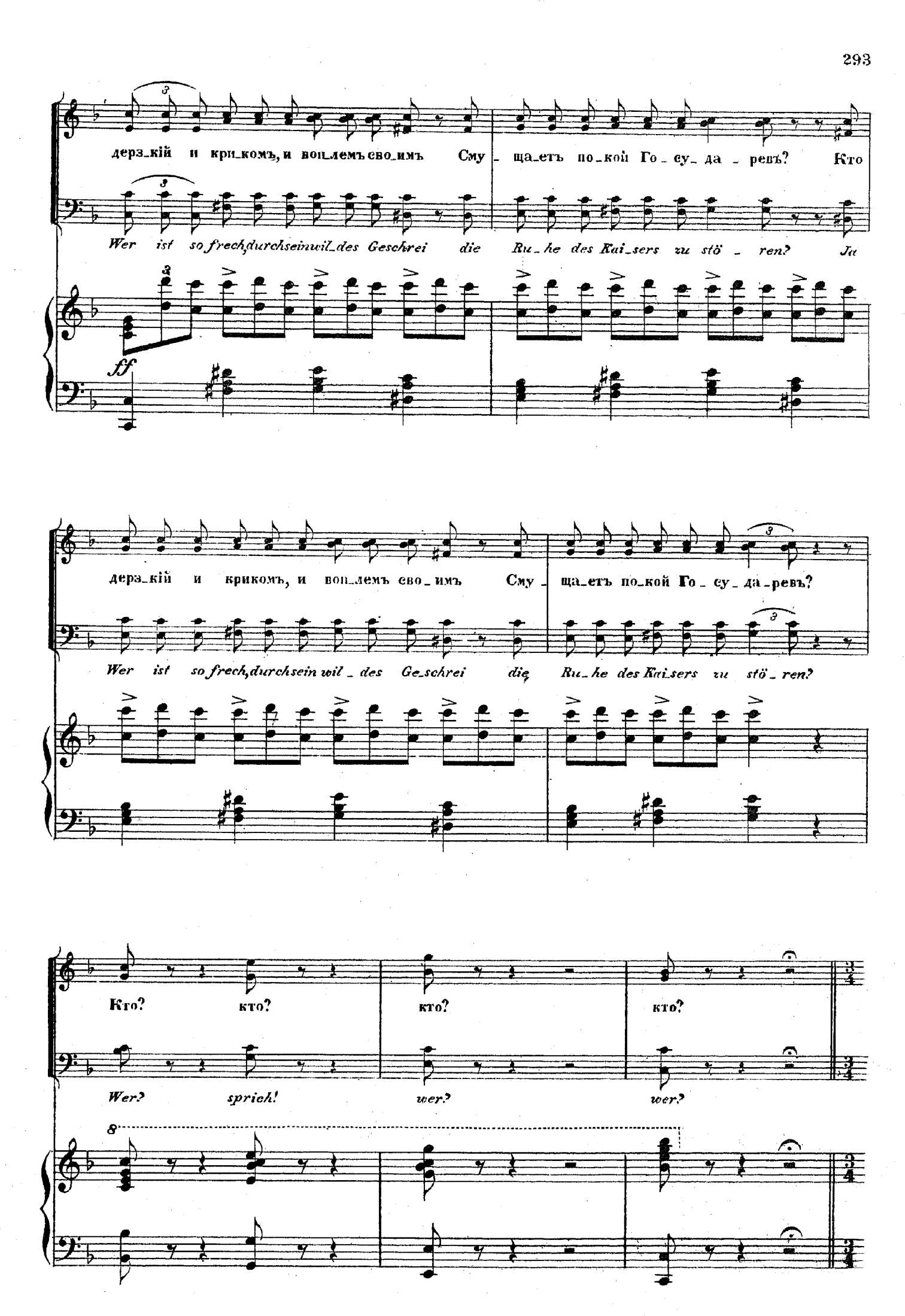
*Sol_len öff_nen wir, sol_len öff_nen wir?*

Poco più Allegro.

*cresc.* *ff* *cresc.*

Кто здѣсь, от_ку_да съ ка_ко_ю бѣ_дой Такъ позд_но сту_чит_ся въ во_ро_та? Кто

*Wer ist denn du? Und wo kommet ihr her? Wer klo_pfet so spät an die Tho_re, und*


дерз_кій и крикомъ, и воплемъ сво_имъ Сму_ща_етъ по_кой Го_су_да_ревъ? Кто
Wer ist so frech, durch sein wil_des Geschrei die Ru_he des Kai_sers zu stö_ren? Ja
ff
дерз_кій и крикомъ, и воплемъ сво_имъ Сму_ща_етъ по_кой Го_су_да_ревъ?
Wer ist so frech, durch sein wil_des Ge_schrei die Ru_he des Kai_sers zu stö_ren?
Кто? кто? кто? кто?
Wer? sprich! wer? wer?
8

ВАНЯ. WANJA.

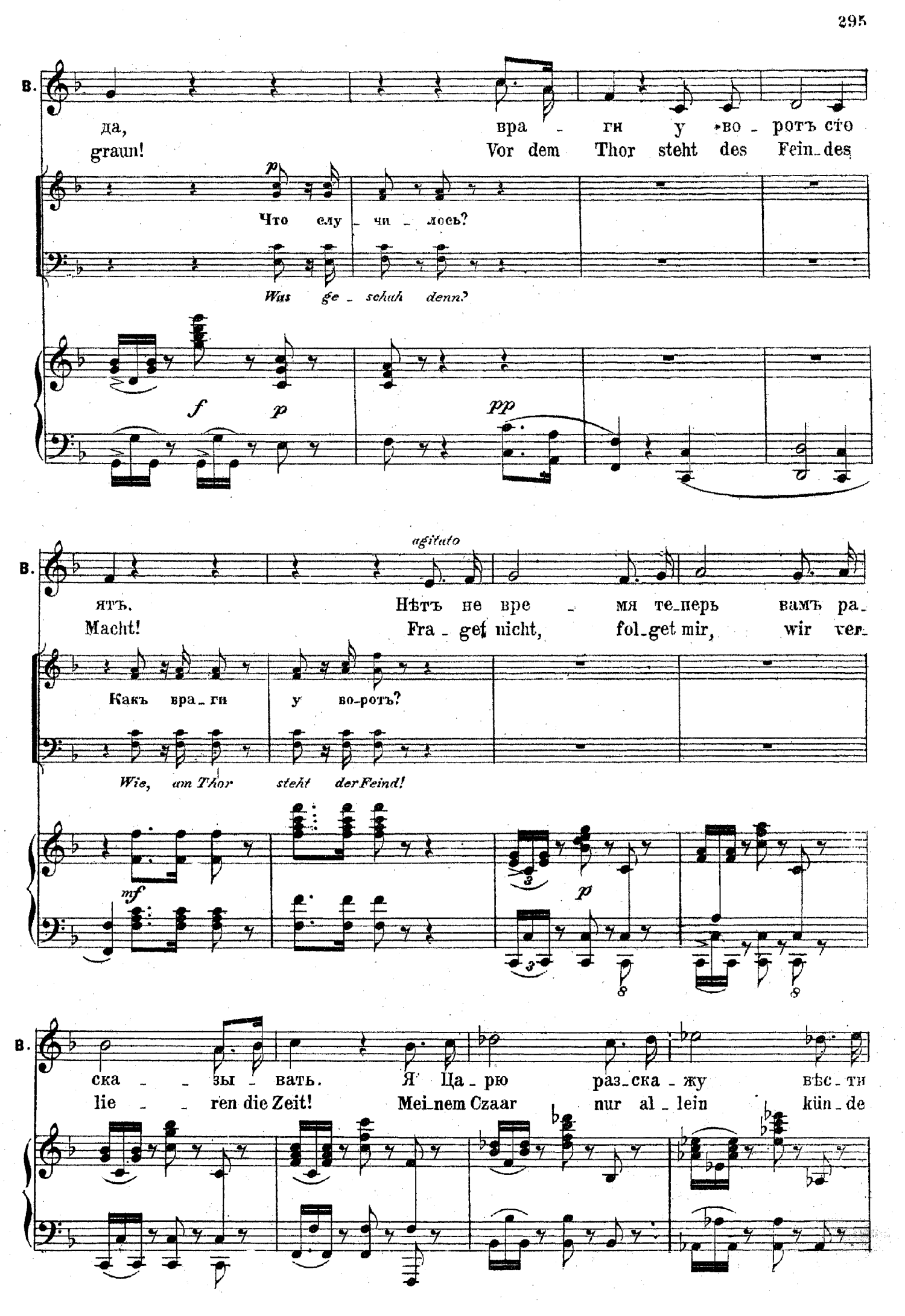
Allegro moderato. ♩ = 116.

За - жи - гай - - те о - гни, вы сѣ-
Zün - det Fa - - ckeln an, sat - telt

длай - - те ко - ней, со - би - рай - - те ся
schnell eu - er Pferd, in den Wald fol - get

въпуть слу - ги Цар - - - скі - я! а не
mir treu - er Die - - - ner Schaar! sonst bringt

то на за - рѣ къвамъ на - гря - - - нетъ бѣ-
Un - - - heil Euch schon das Mor - - - gen -


B.
да, вра - ги у во - ротъ сто
graun! Vor dem Thor steht des Fein-des
p
Что слу - чи - лось?
Was ge - schah denn?
f p pp
agitato
B.
ятъ. Нѣтъ не вре - мя те-перь вамъ ра-
Macht! Fra - get nicht, fol-get mir, wir ver-
Какъ вра-ги у во-ротъ?
Wie, am Thor steht der Feind!
mf p
B.
ска - - зы - вать. Я Ца-рю раз-ска-жу вѣс-ти
lie - - ren die Zeit! Mei-nem Czaar nur al-lein kün-de

В.

чер - - - - ны - я, выжъ сѣ - длай - - те ко-

Al - - - - les ich. Sat - telt rasch eu - er

*f* *p*

В.

ней, за - жи - гай - - те о - гни, со - би-

Ross, zün - det Fa - - ckeln an, in den

*f* *p* *f* *p*

В.

рай - - те сявъпуть слу - ги Цар - - скі -

Wald - fol - get mir, treu - er Die - - ner

*f*

В.

я, со - би рай - - те - ся въпуть слу - ги

Schaar, sonst bricht Un - - heil he - rein mit dem

*f* *f*

Tempo I. ♩ = 138.

8.

Цар - скі - - я,
Mor - gen - - graun!

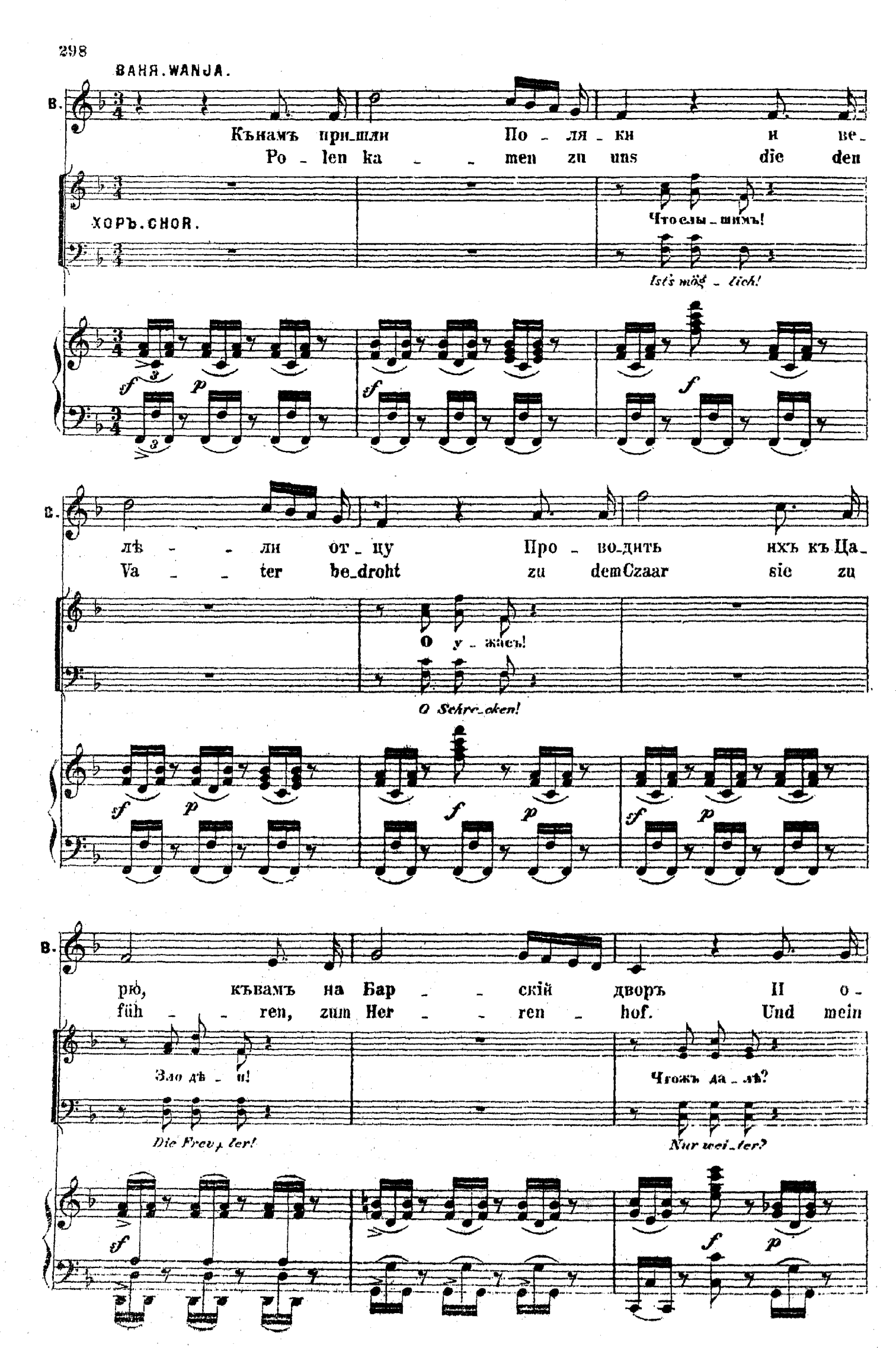
От - ку - да ты при - былъ зло - вѣ - щій но -
Wo - her kommst du so spät und stö - rest die

Tempo I.

f

солъ, И кто ты и что тво - и вѣ - сти! Гдѣ ви - дѣлъ враговъ ты и
Ruh', was bringst Du für schreckli - che Kun - de? wo sah'st Du die Feinde? Ist

мно - го - ля ихъ. По - вѣ - дай, тогда къ Го - су - да - рю, по - вѣ - дай ты намъ!
gross ih - re Zahl? Er - zäh - le, dann künd' es dem Kai - ser, doch sprich erst zu uns!


ВАНЯ. WANJA.
В.
Къ нам ъ при_шли По_ля_ки и ве_
Po_len ka_ men zu uns die den
ХОРЪ. CHOR.
Что слы_шимъ!
Ist's mög_lich!
лѣ_ли от_цу Про_во_дить нхъ къ Ца_
Va_ter be_droht zu dem Czaar sie zu
О у_жасъ!
O Schre_cken!
рю, къ вамъ на Бар_скій дворъ И о_
füh_ren, zum Her_ren_hof. Und mein
Зло дѣ_и!
Die Frev_ler!
Чтожъ да_лѣ?
Nur wei_ter?

В.

тецъ мой по_шелъ но некъвамъ, нихъ за_

Va _ _ ter er ging nicht zu euch, führt er

Несчаст_ный!

Un_sel _ ger!

*f* *p*

В.

велъ Въ тем_ный лѣсъ въ боръ без _ вы_ход ный: Но про_

sie in den Wald, in den tiefsten Sumpf. Doch er_

*p*

А ку _ дажъ?

*p*

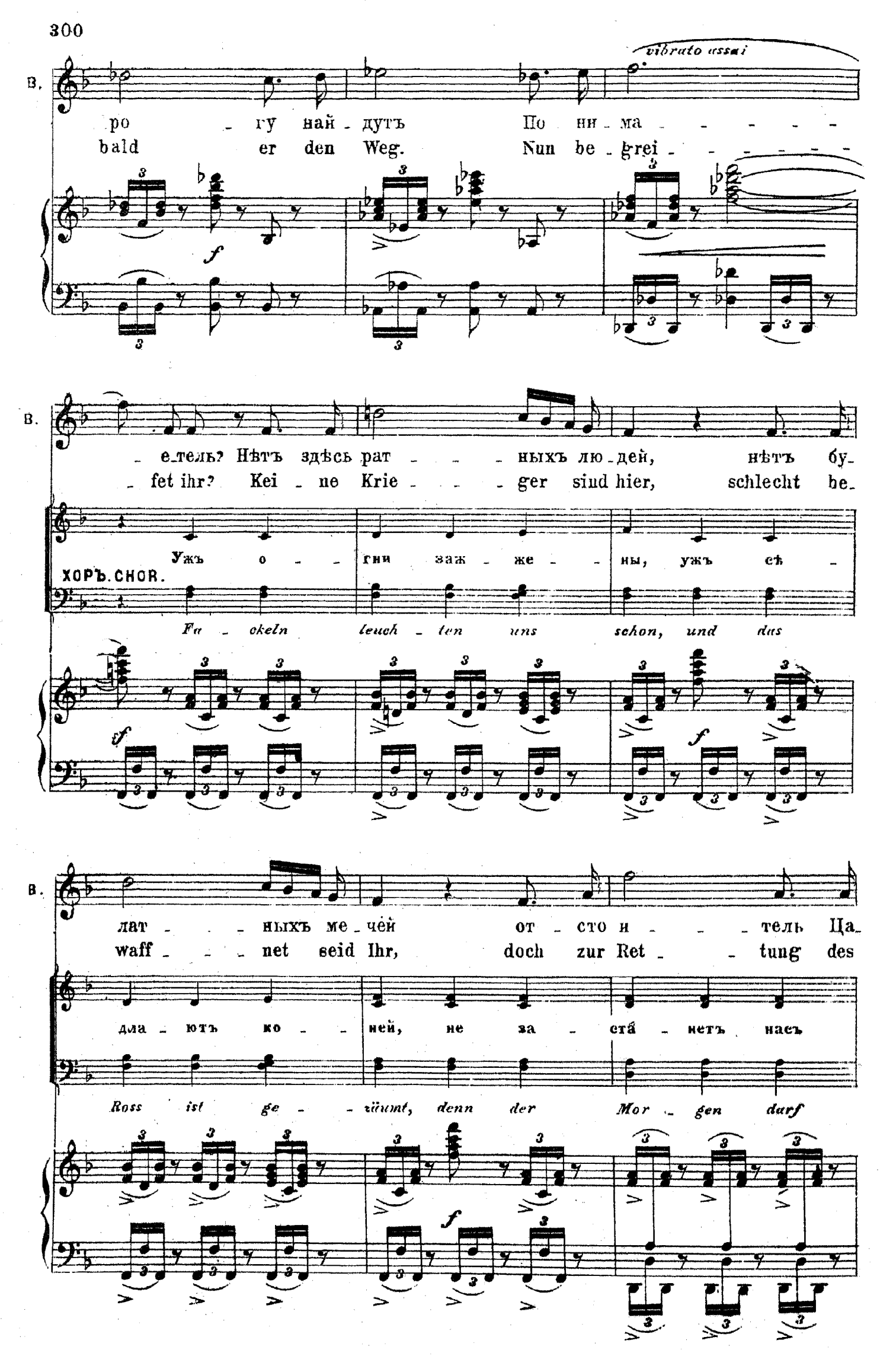
Doch wo _ hin?

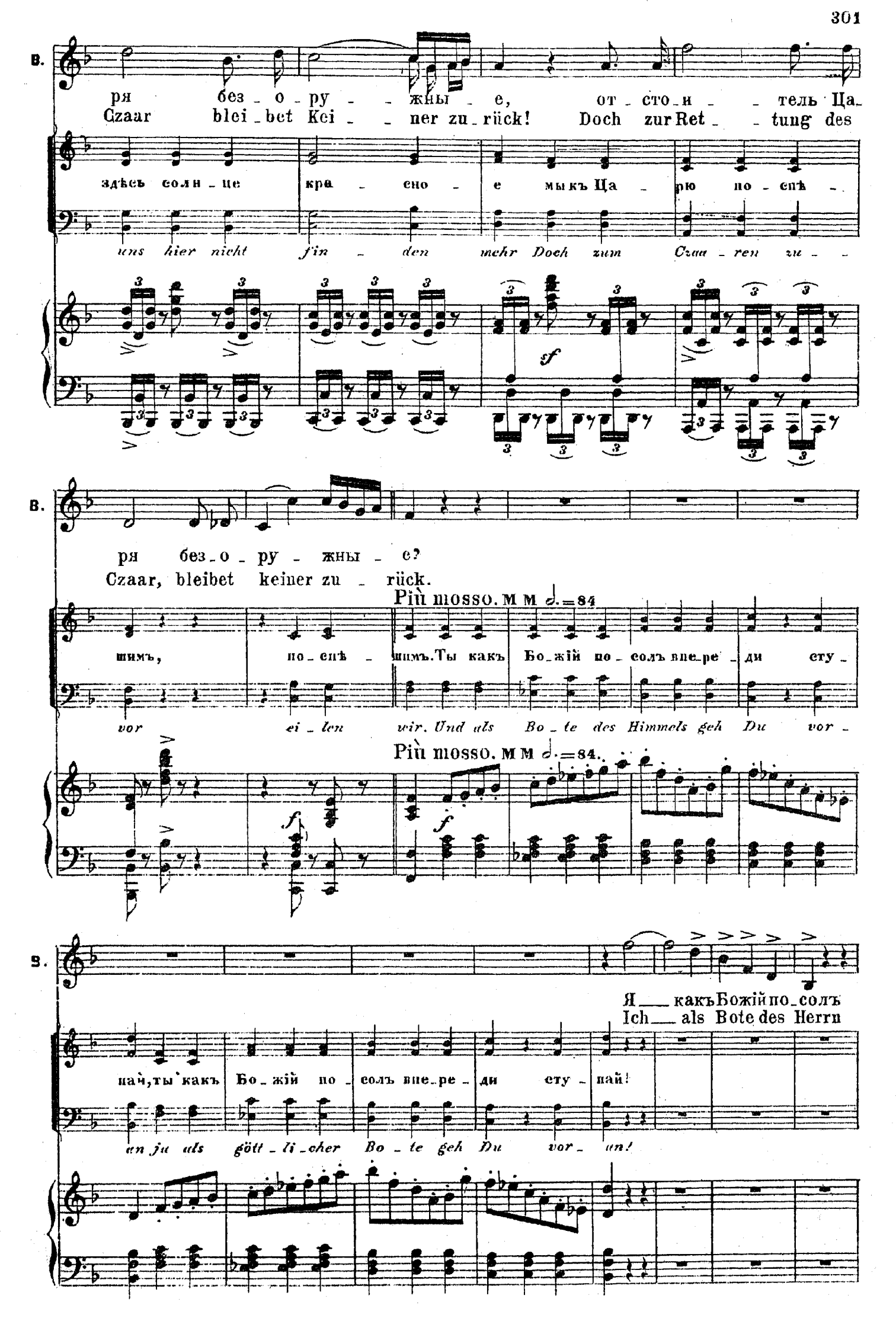
*f* *pp* *f*

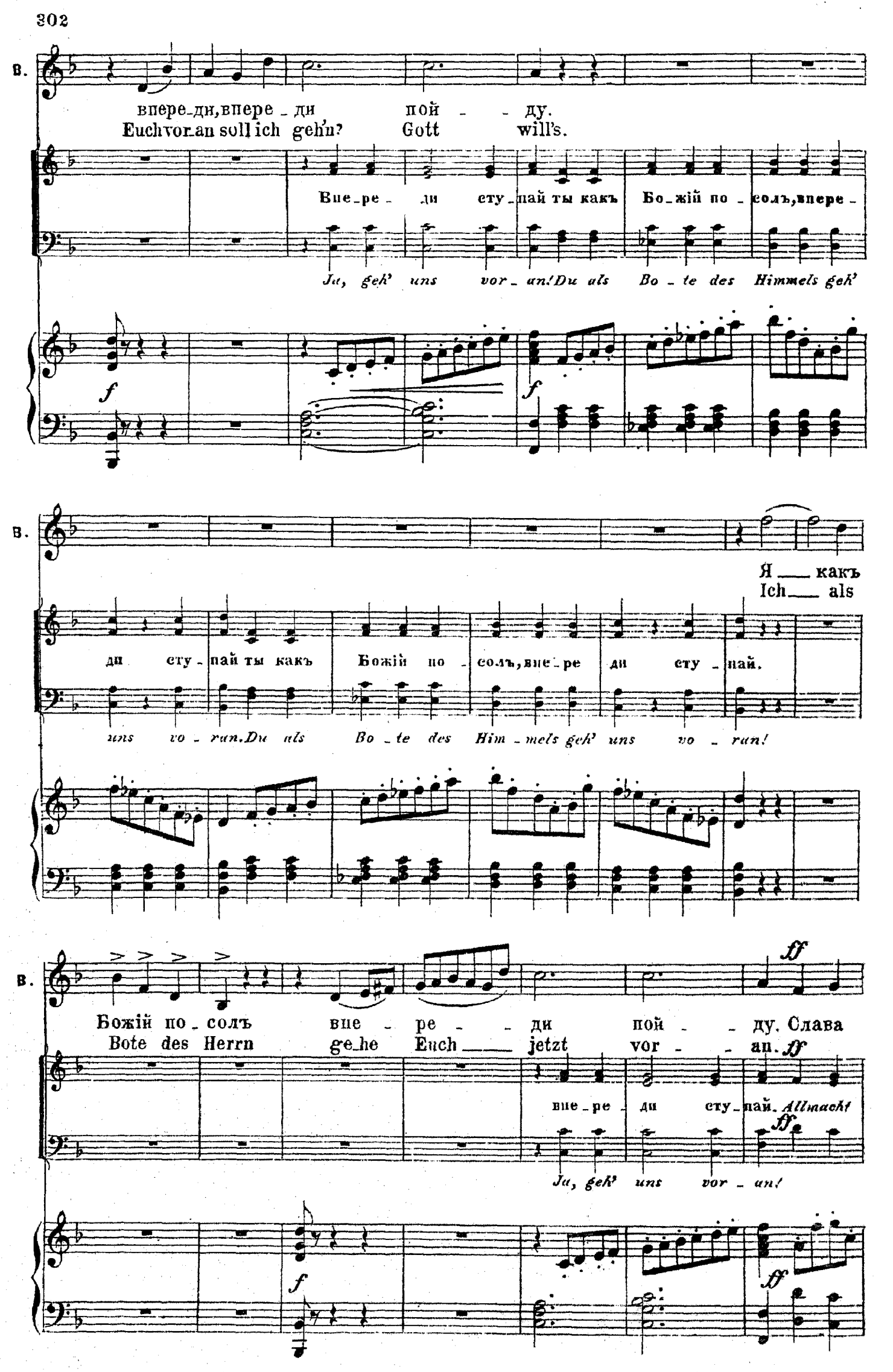
В.

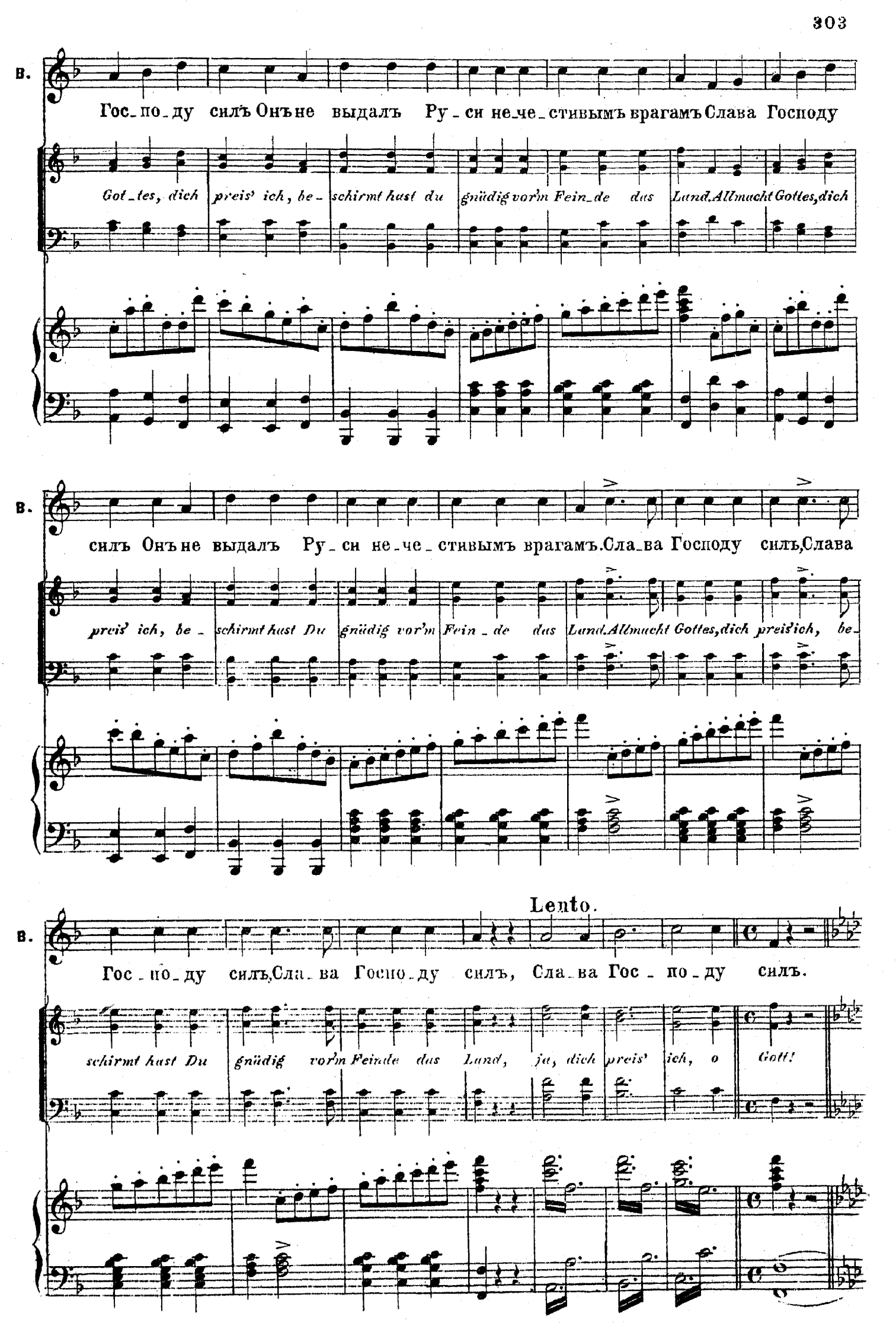
снет _ ся за _ ря все пой_мутъ По_ля _ ки, И до_

wacht erst der Tag, wird der Feind es ge_wahr, fin_det


vibrato assai
В.
ро - гу най - дутъ По ни - ма - - - - -
bald er den Weg. Nun be - grei - - - - -
f
В.
- е - тель? Нѣтъ здѣсь рат - - - ныхъ лю - дей, нѣтъ бу-
- fet ihr? Kei - ne Krie - - - ger sind hier, schlecht be-
ХОРЪ. CHOR.
Ужъ о - - гни заж - же - - ны, ужъ сѣ -
Fa - ckeln leuch - ten uns schon, und das
ff
f
В.
лат - - - ныхъ ме - чей от - сто и - - - тель Ца-
waff - - - net seid Ihr, doch zur Ret - - tung des
дла - ютъ ко - - ней, не за - ста́ - нетъ насъ
Ross ist ge - - räumt, denn der Mor - gen darf
f

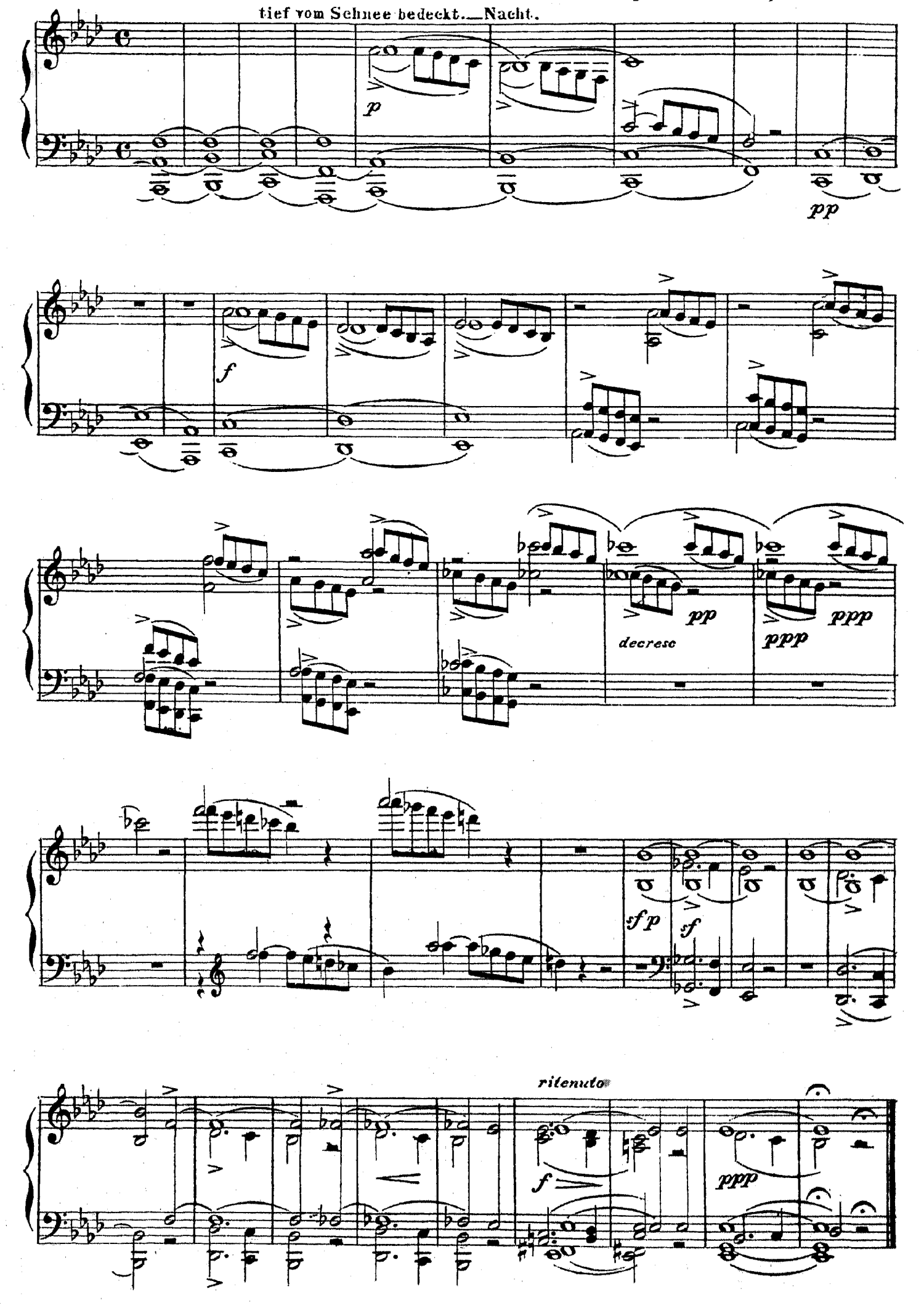

В.
ря без-о-ру-жны-е, от-сто-и-тель Ца-
Czaar blei-bet Kei-ner zu-rück! Doch zur Ret-tung des
здѣсь солн-це кра-сно-е мы къ Ца-рю по-спѣ-
uns hier nicht fin-den mehr Doch zum Czaa-ren zu-
f
В.
ря без-о-ру-жны-е?
Czaar, bleibet keiner zu-rück.
Più mosso. M M ♩.=84
шимъ, по-спѣ-шимъ. Ты какъ Бо-жій по-солъ впе-ре-ди сту-
vor ei-len wir. Und als Bo-te des Himmels geh Du vor-
Più mosso. M M ♩.=84.
f
f
S.
Я — какъ Божій по-солъ
Ich — als Bote des Herrn
пай, ты какъ Бо-жій по-солъ впе-ре-ди сту-пай!
an-ju als gött-li-cher Bo-te geh Du vor-an!


В.
впере-ди, впере-ди пой-ду.
Euch vor an soll ich geh'n? Gott will's.
Впе-ре-ди сту-пай ты какъ Бо-жій по-солъ, впере-
Ja, geh' uns vor-an! Du als Bo-te des Himmels geh'
f
f
В.
Я — какъ
Ich — als
ди сту-пай ты какъ Божій по-солъ, впе-ре ди сту-пай.
uns vo-ran. Du als Bo-te des Him-mels geh' uns vo-ran!
В.
ff
Божій по-солъ впе-ре-ди пой-ду. Слава
Bote des Herrn ge-he Euch — jetzt vor-an.
ff
впе-ре-ди сту-пай. Allmacht
ff
Ja, geh' uns vor-an!
f
ff


B.
Гос_по_ду силъ Онъ не выдалъ Ру_си не_че_стивымъ врагамъ Слава Господу
Got_tes, dich preis' ich, be_schirmt hast du gnädig vor'm Fein_de das Land. Allmacht Gottes, dich
B.
силъ Онъ не выдалъ Ру_си не_че_стивымъ врагамъ. Сла_ва Господу силъ, Слава
preis' ich, be_schirmt hast Du gnädig vor'm Fein_de das Land. Allmacht Gottes, dich preis' ich, be_
Lento.
B.
Гос_по_ду силъ, Сла_ва Госпо_ду силъ, Сла_ва Гос_по_ду силъ.
schirmt hast Du gnädig vor'm Feinde das Land, ja, dich preis' ich, o Gott!

**ПЕРЕМѢНА ДЕКОРАЦІИ.** Дремучій лѣсъ покрытой снѣгомъ. Ночь.

**VERWANDLUNG.** Das Theater stellt einen dichten undurchdringlichen Wald vor, tief vom Schnee bedeckt.—Nacht.



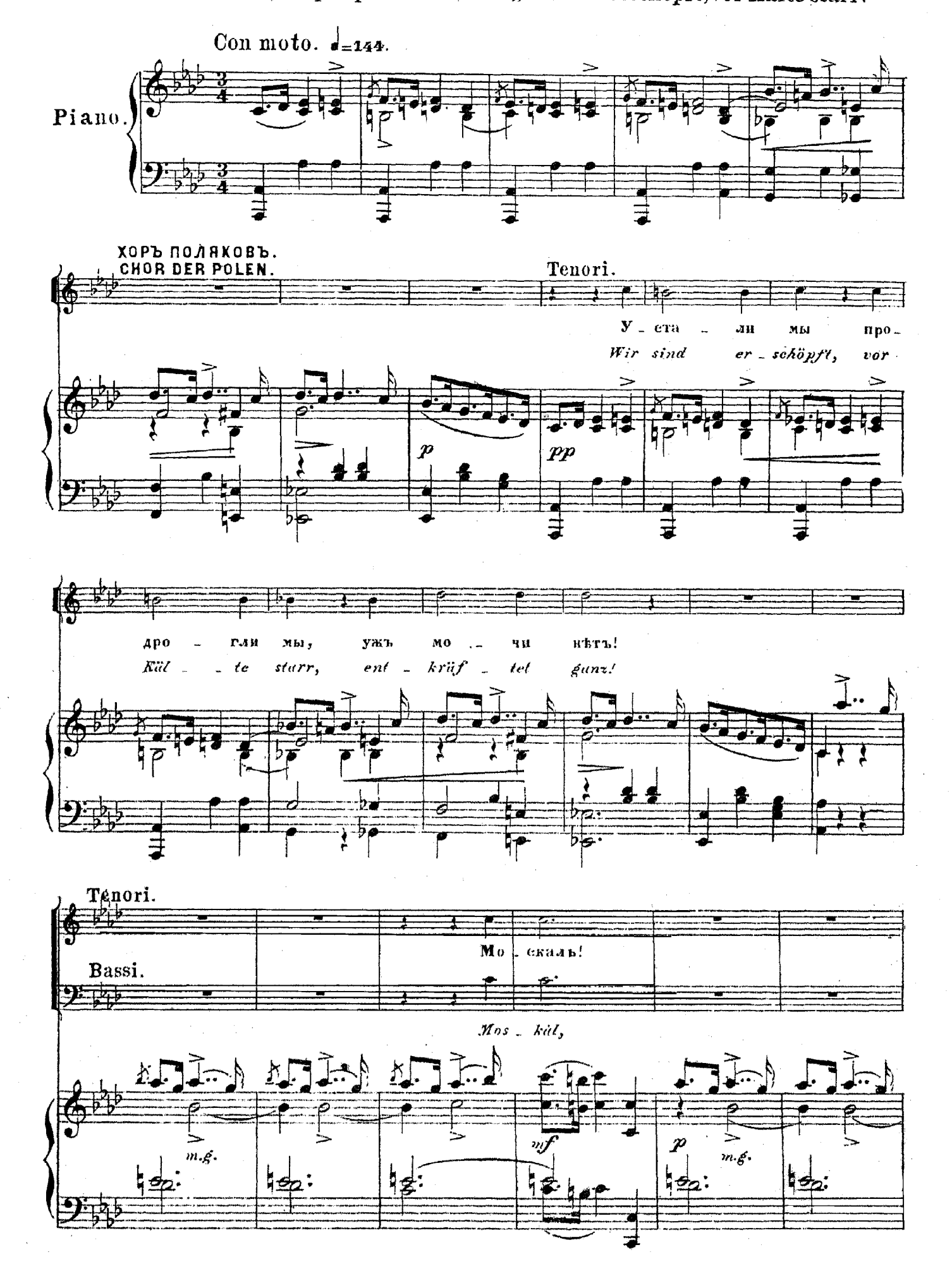
# № 20.

## ХОРЪ.

„Устали мы, продрогли мы."

## CHOR.

„Wir sind erschöpft, vor Kälte starr."



ку - да за - велъ ты насъ.

wo - hin hast du uns ge - führt

mf p mf p mf

Поляки выходятъ на сцену въ сопровожденіи Сусанина.

У - жа - сна - я глушь. Про -

Die Polen treten auf, geführt von Sussanin.

Ent - setz - li - cher Wald! Ver -

pp m.g.

кля - тый Мо - скаль, ты сбил - ся съ пу - ти.

damm - ter Mos - kal, du hast dich ver - irrt.

m.g. m.g.

СУСАНИНЪ. SUSSANIN.

С.

Въне - по - го - - ду и въ без - путь - - е
Trotz der Nacht und trotz des Schnee - sturms

*mf*

*p*

С.

я дер - жу свой вѣр - - ный путь.
kenn' ich si - cher mei - nen Weg!

ХОРЪ. CHOR.

Tenori. *mf*

Бе - зу - мецъ
*Ver - weg - - ner*

*m.g.*

*p*

сѣой! до - ро - ги нѣтъ ку - дажъ и - дешь! ———
*halt! Hier ist kein Weg! wo willst du hin?* ———

Tenori.

Ты насъ ве - дешь все даль - ше въ лѣсъ, все глуб - же

Bassi.

in den Mo -

Du führst uns tie - fer in den Wald,

Въ топь!

rast!

Смо - три!

Gieb Acht!

m.g.

mf

ку - да за - велъ; Бѣ -

Wo - hin hast Du uns ge -

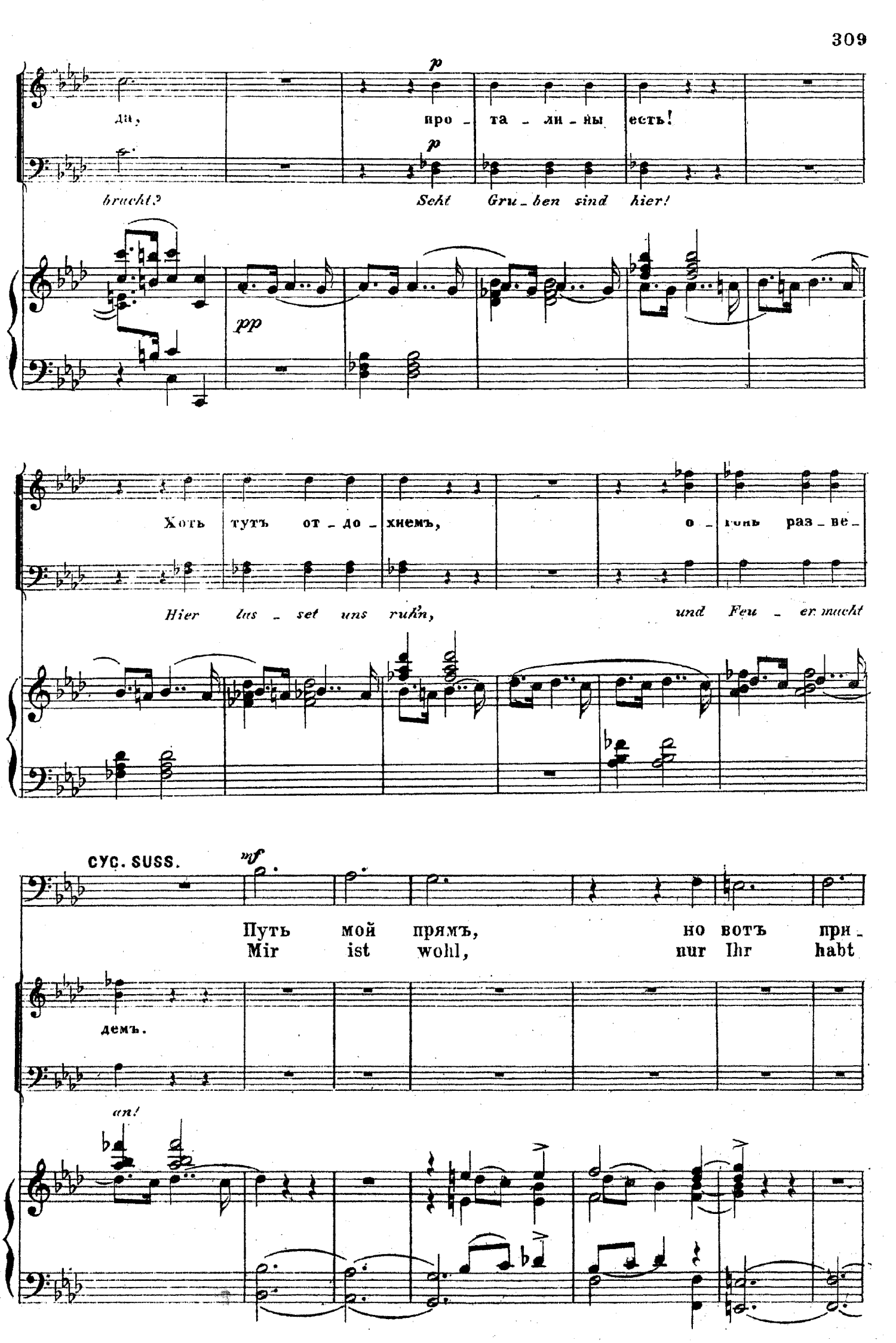
m.g.

mf

p

mf

p


да,
про - та - ли - ны есть!
bracht?
Seht Gru - ben sind hier!
Хоть тутъ от - до - хнемъ,
о - гонь раз - ве -
Hier las - set uns ruhn,
und Feu - er macht
CYC. SUSS.
Путь мой прямъ,
но вотъ при -
Mir ist wohl,
nur Ihr habt
демъ.
an!

чи - на: на - ша Русь для ва - шихъ
Ban - gen, un - ser Land ist für euch

C.

бра - тьевъ не - по - го - дна и горь -
Gä - ste freund - lich nicht, bringt Un - heil

C.

- ка.
euch.

ХОРЪ. CHOR. Tenori.

От - кры - тымъ вра - гомъ бу - ше - ва - ли снѣ - га, лишь
*Das Un - wet - ter war uns ein of - fe - ner Feind, weit*

тай - нагобъ намъ о - сте - речь - ся вра - га.
*schlim - mer ist, der's mit uns heuch - le - risch meint.*

Bassi.

Без - смы - слен - но бу - ря по
*Der Sturmwind fegt wü - thend den*

де - бри гу - детъ, но змѣйсъ по - тай - ен - нымъ ко - варствомъ пол -
Schnee durch die Trift, die Schlan - ge schleicht heim - lich, birgt li - stig ihr

m.d.

Tenori.

Все тотъ же глу - хой за - кол - до - ванный лѣсъ! Не
Der Wald nimmt kein En - de, ver - hext sind wohl wir? Wir

зетъ.
Gift.

mf

зна - емъ, но ка - жет - ся бы - ли мы здѣсь.
wa - ren, so scheint mir, doch frü - her schon hier?

Насъ ка - жет - ся лѣ - шій Мо -
Ich glaub' dass der Mos - kal im

f

ков - скій кру - жить и вро - вень съ людь - ми е - го вра - же - скій
Krei - se uns führt, drum se - het Euch vor, wir sind si - cher ver -

Tenori.

Бе - сти лю - дей но

видъ.

*irrt.*

*Doch we - he ihm, spinnt*

*pp*

не при - весть, и смер - ти злѣй есть

*er Ver - rath! Denn si - cher folgt der*

*mf*

зла - - - - я месть.

*mf*

*Tod der That!*

*sf*

*perdendosi*

(Поляки въ отдаленіи разводятъ огонь и ложатся отдыхать.)

(Die Polen zünden ein Feuer an und legen sich zur Ruhe.)

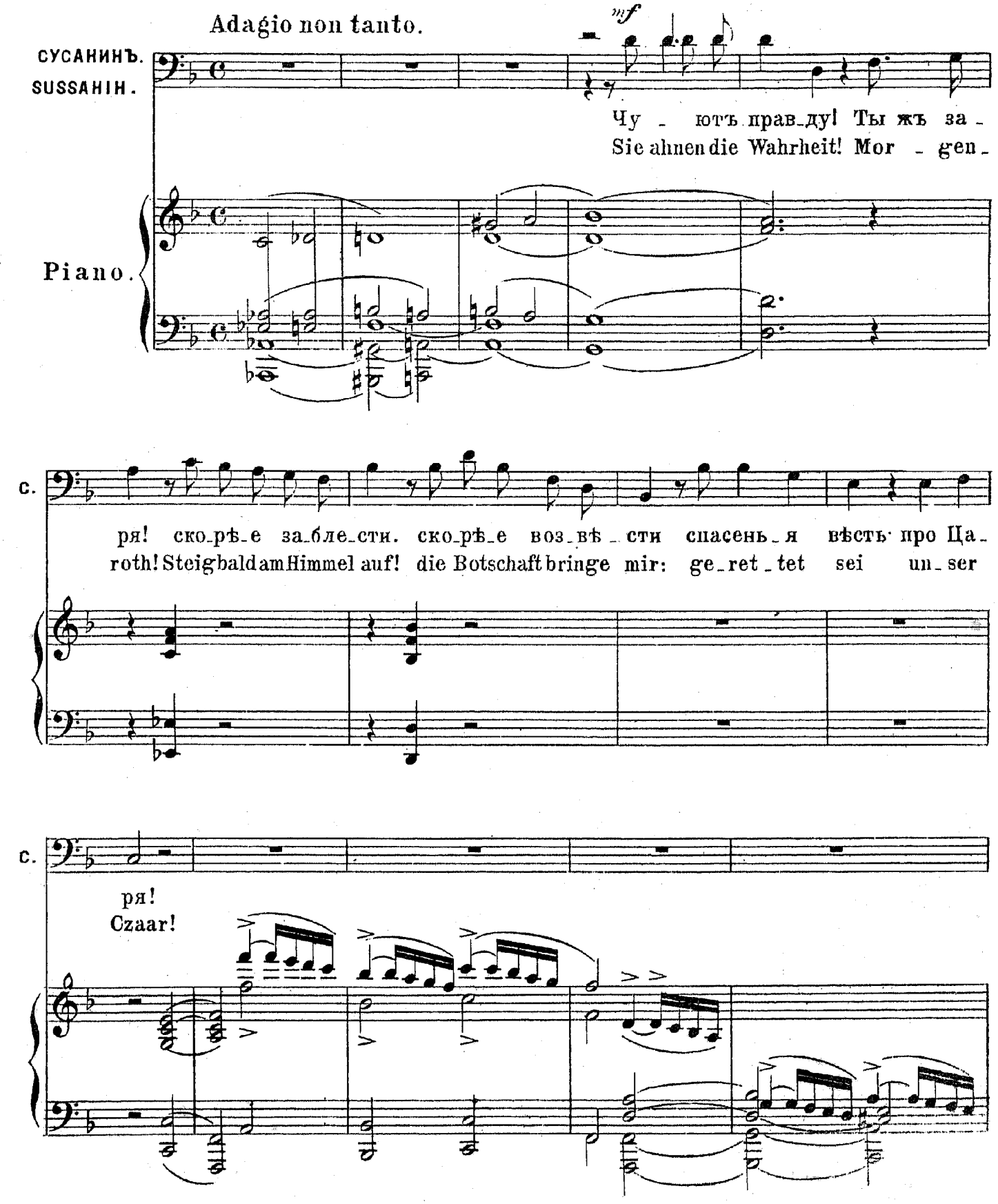
# № 20b.

АРІЯ.

„Ты прійдешь моя заря."

ARIE.

„Brichst du an o Morgenroth."



Cantabile.

*p* *spianato ed espressivo assai.*

C.

Ты прійдешь мо - я заря! взглянувъ ли-це тво-е, по-слѣдня-я за-
Brichst Du an, o Morgenroth, werd' ich zum letz-ten Mal dein hol-des Lächeln

*p*

C.

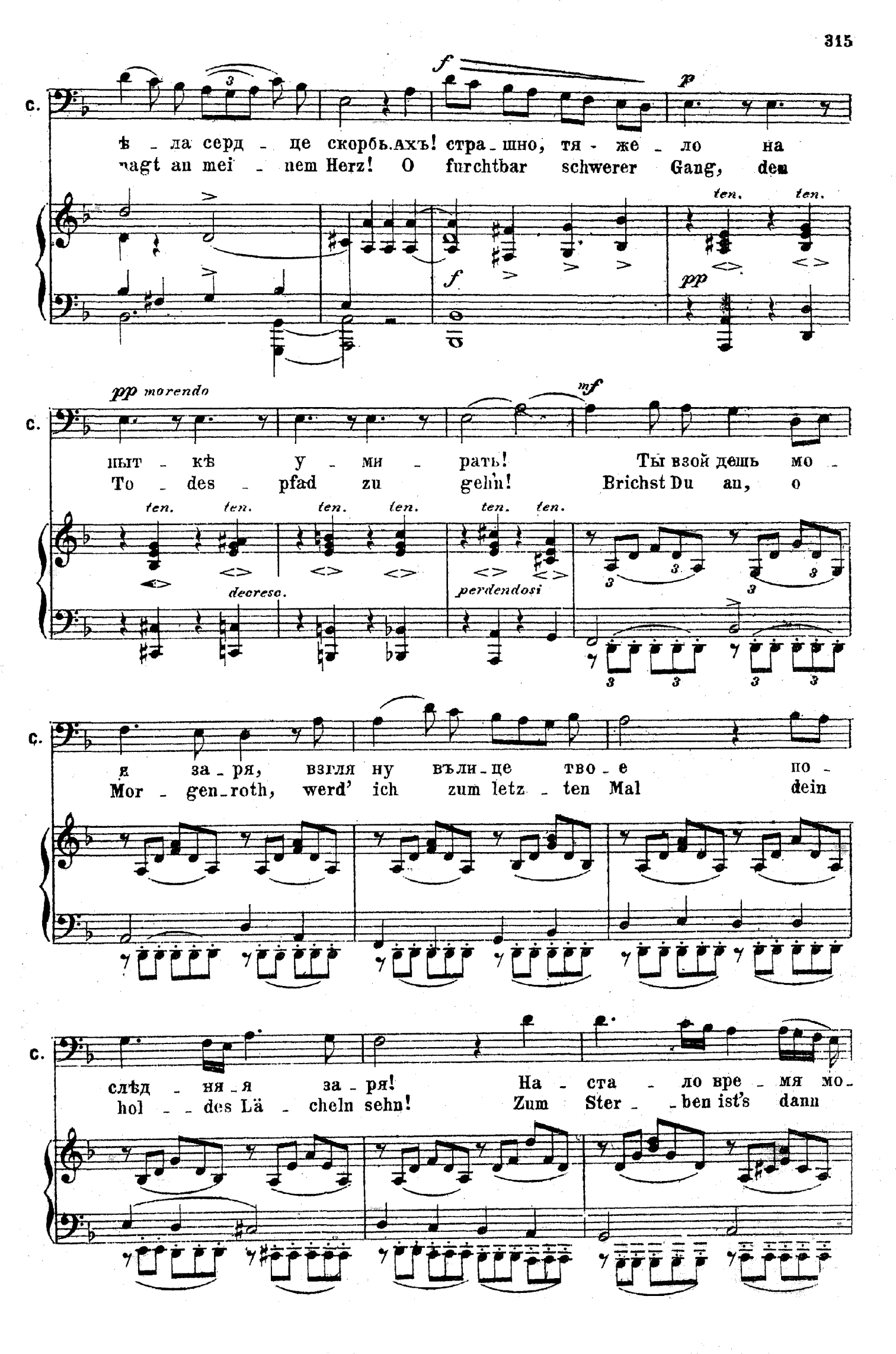
ря! На - ста - ло вре - мя мо - е! Гос-подь, въ ну -
seh'n! Zum Ster - ben ist's dann Zeit! O Gott, ver -

C.

ждѣ мо-ей ты не оставь ме - ня! Горь-ка мо - я судьба! у-
lass'mich nicht in meiner tie-fen Noth! Er - barm Dich mei-ner Qual! O

C.

жа - - сна - я то - ска за - кралась въ грудь мо - ю! За-
welch' ein bit - trer Schmerz durchboh - ret mei - ne Brust! Und


c.
f
p
ѣ - ла серд - це скорбь. Ахъ! стра - шно, тя - же - ло на
nagt an mei - nem Herz! O furchtbar schwerer Gang, den
ten. ten.
f
pp
pp morendo
mf
c.
шыт - кѣ у - ми - рать! Ты взой дешь мо -
To - des - pfad zu gehn! Brichst Du an, o
ten. ten. ten. ten. ten. ten.
decreso.
perdendosi
c.
я за - ря, взгля ну въли - це тво - е по -
Mor - gen - roth, werd' ich zum letz - ten Mal dein
c.
слѣд - ня - я за - ря! На - ста - ло вре - мя мо -
hol - des Lä - cheln sehn! Zum Ster - ben ist's dann

*f*

C. е Охъ горь - кій часъ! Охъ страш - ный часъ! Господь, ме -
Zeit. O Schre - ckens - loos, o bit - trer Kelch! Ach gieb mir,

C. ня ты под - крѣ - пи, ты под - крѣ - пи въ мой горь - кій
Gott, des Gei - stes Kraft und stär - ke mich in die - ser

C. часъ, въ мой страш - ный часъ, въ мой смерт - ный часъ, ты под - крѣ -
Noth im To - des - kampf, im To - des - kampf, ja stär - ke,

C. пи ме - ня, въ мой смерт - ный часъ, ты подкрѣ - пи ме - ня.
stärke mich im To - - des - - kampf! Verlass mich nicht, o Gott!

*riten assai* *a tempo*

*pp* *colla parte* *pp*

# № 20 ♀

## РЕЧИТАТИВЪ И ФИНАЛЪ

Давно_ли съсемьею своей

## RECITATIV UND FINALE.

„Vor wenigen Stunden hat mich"

Con moto.

СУСАНИНЪ.
SUSSANIN.

*dolciss.*

*pp*

Да-
Vor

Piano.

С.

вно_ли съсемь е_ю_сво_ей я тѣшил_ся счастьемъ дѣ_тей, го_товилъ
we_ni_gen Stunden hat mich das Glück meiner Kin_der er_freut: be_rei_tet

С.

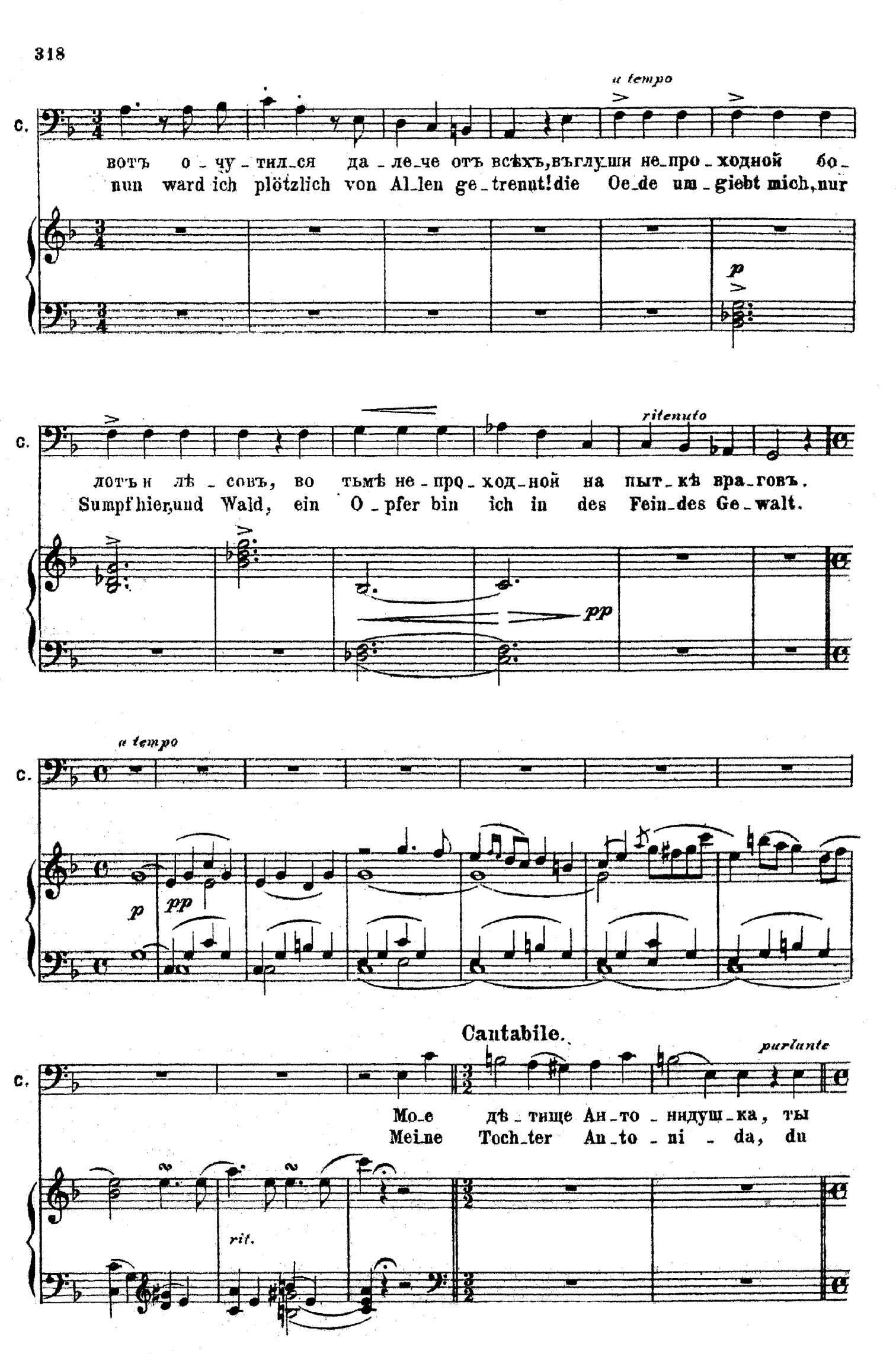
праз_дникъ, праздникъ сва_деб_ный.
war das fro_he Hoch_zeits_fest.

*p ben marcato*

С.

*f*

И
Und


a tempo
c.
вотъ о - чу - тил - ся да - ле - че отъ всѣхъ, въглу - шн не - про - ходной бо -
nun ward ich plötzlich von Al - len ge - trennt! die Oe - de um - giebt mich, nur
p
ritenuto
лотъ и лѣ - совъ, во тьмѣ не - про - ход - ной на пыт - кѣ вра - говъ.
Sumpf hier, und Wald, ein O - pfer bin ich in des Fein - des Ge - walt.
pp
a tempo
p
pp
Cantabile.
purlante
Мо - е дѣ - тище Ан - то - нидуш - ка, ты
Mei - ne Toch - ter An - to - ni - da, du
rit.

*ritenuto assai*

c. чу-я-ла гибель мо-ю, съ ры-даньемъ ме-ня от-пу-сти-ла.
hast mein Verderben ge-ahnt: Du wolltest nicht zie-hen mich las-sen!

**Moderato assai.**

c. Не за-па-детъ пескомъ твой слѣдъ, дочер-ній-слѣдъ кроди-мой
Und nicht im Sand ver-weht die Spur, von Deinem Gang zum Va-ter-

*p dolce*

*f più animato* *ritenuto*

c. хатѣ, къ моимъ ко-стямъ и слѣ-да нѣтъ, для васъ для всѣхъ я весь въ у-
hause! Zu meinem Grab' führt Dich kein Weg: ich ster-be nicht in eu-rer

*ritenuto*

*f* *p*

**Mosso.**

c. тра-тѣ. Раз-тер-зан-ный трупъ въ сей ди-кой пу-
Mit-te. Zu mei-ner Lei-che in der

legato

C.

сты - нѣ лишь вранъ приле - титъ, лишь волкъ прибѣ - житъ и гру-стно и

Wild-niss schleicht gie-rig zum Raub' nur Ra - be und Wolf; Kein ehr - li - ches

pp

ritard.e calando

C.

тяж-ко по - ду-мать.

Grab soll mich de-cken! Allegro.

calando

dolce

Moderato assai. Съ чувствомъ. mit Gefühl.

C.

p

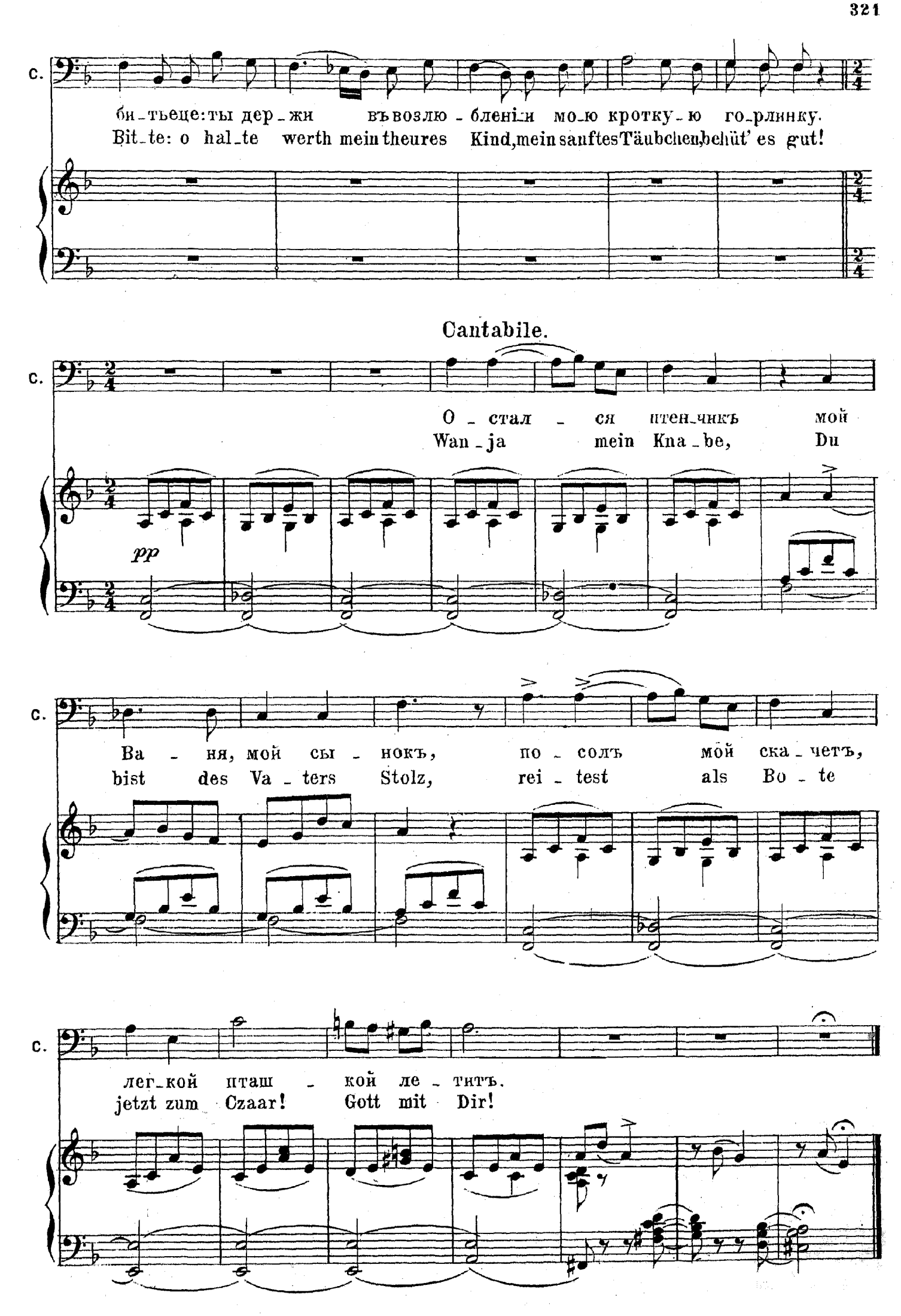
Те-бѣ до - бро - му мо-лодцу по-ру-ча - ю я

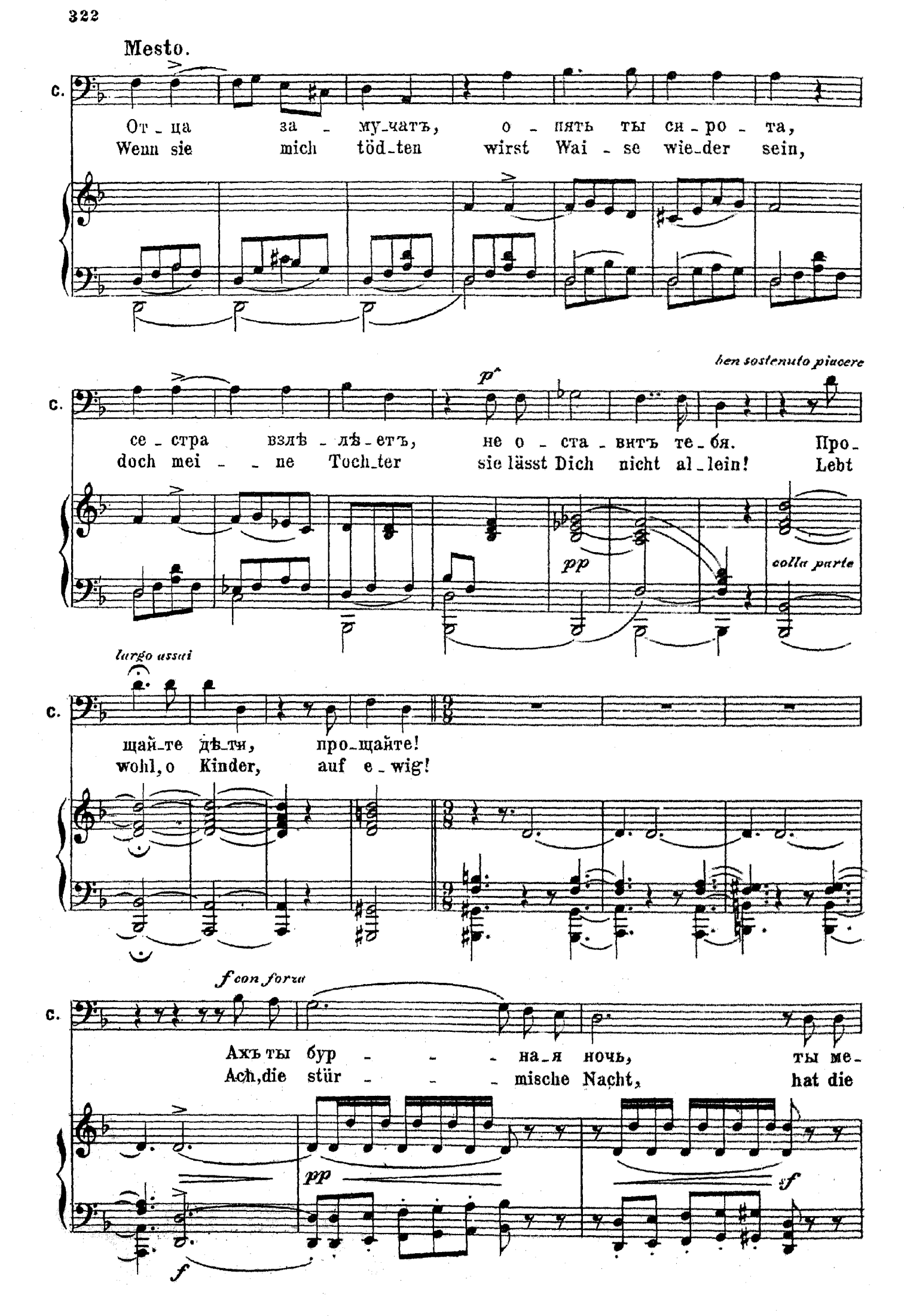
Dir, o Sohn, dem ich ver - trau-e, Dir gab ich hin das einz'ge

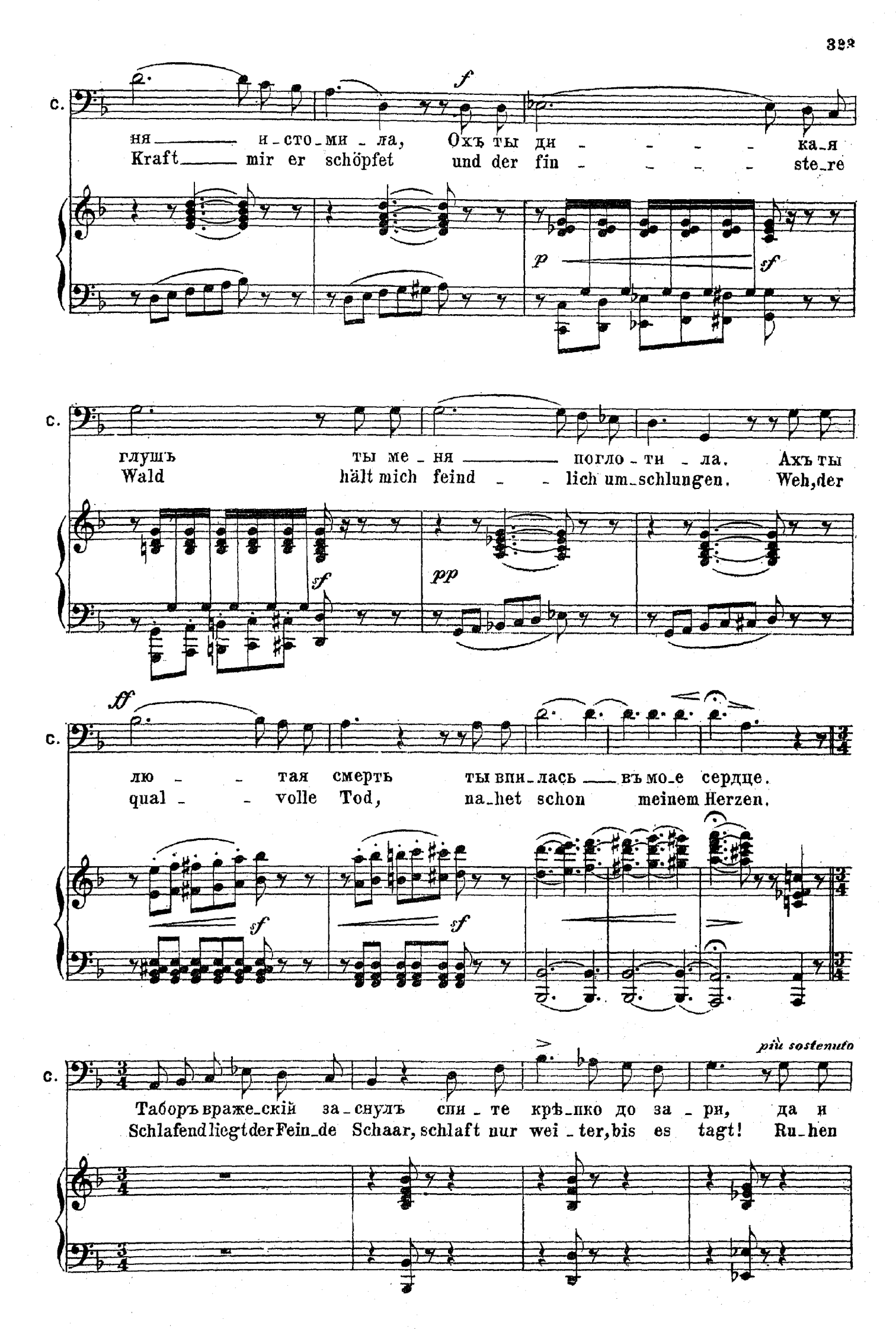
C.

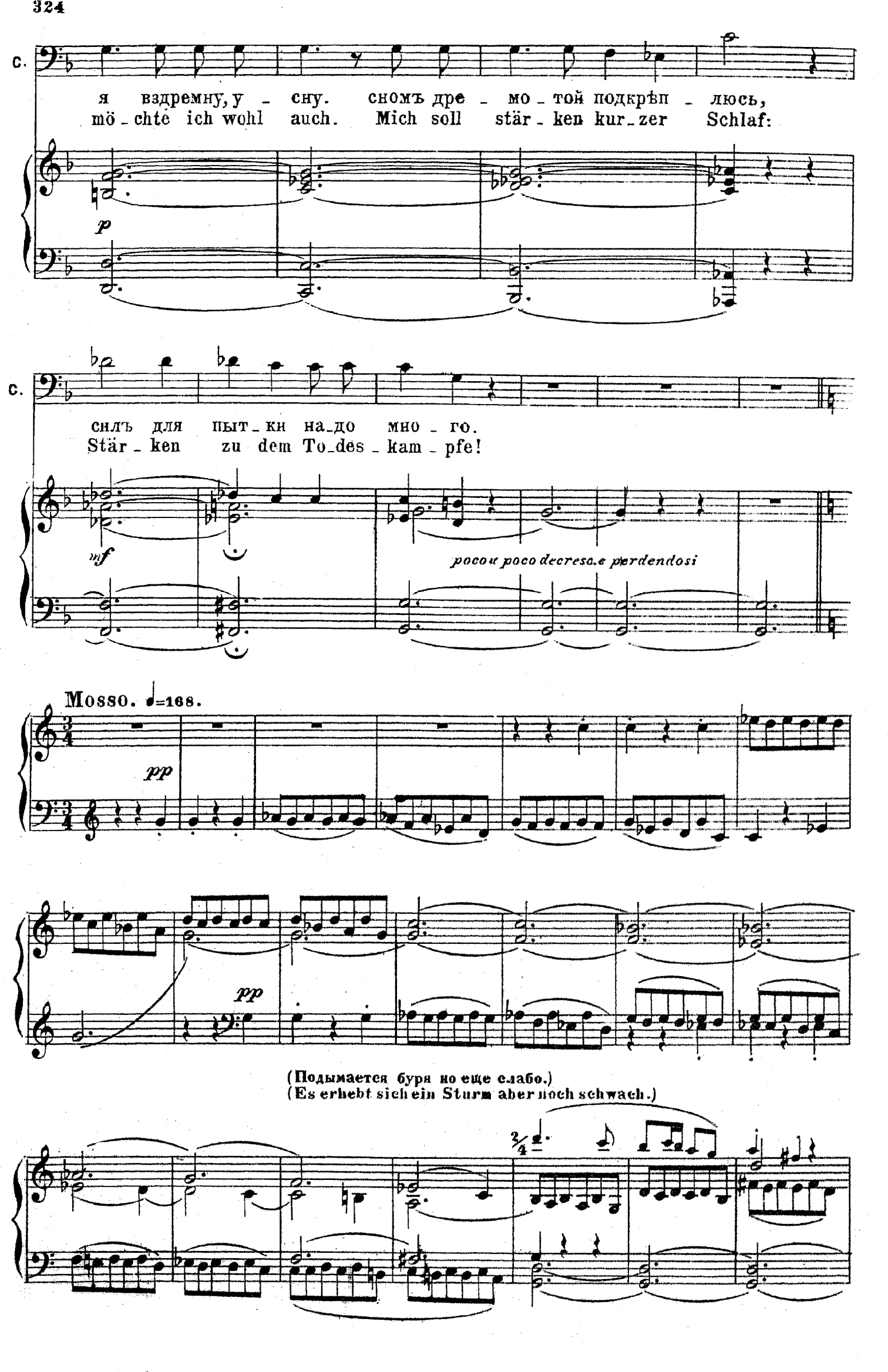
дѣ-ти-ще, съ э - той бу - рей за - ле-тно-ю къ те-бѣ шлю че - ло -

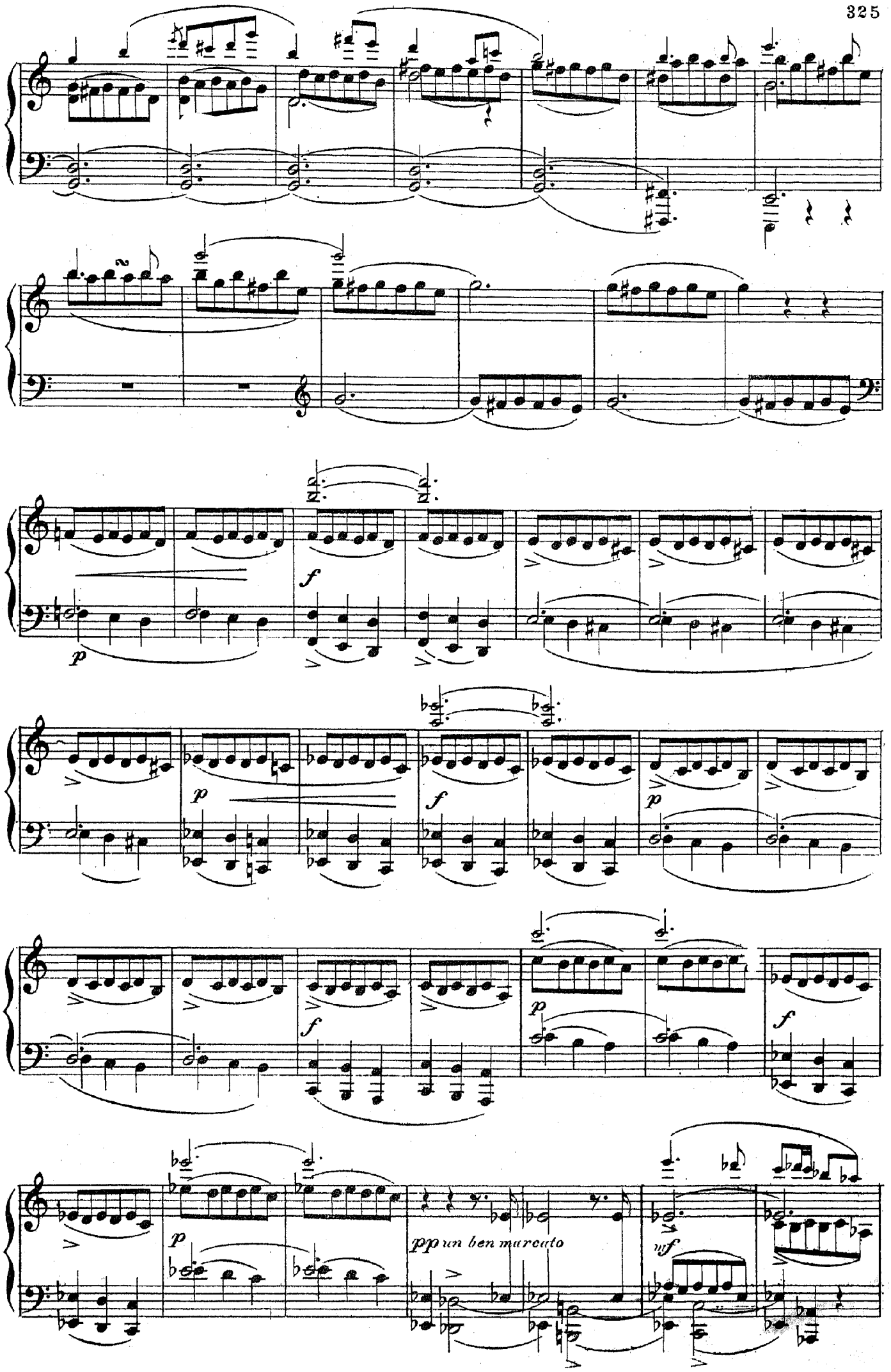
Kind! Auf Stur-mes Flügeln send' ich Dir des ar-men Va - ters letz-te

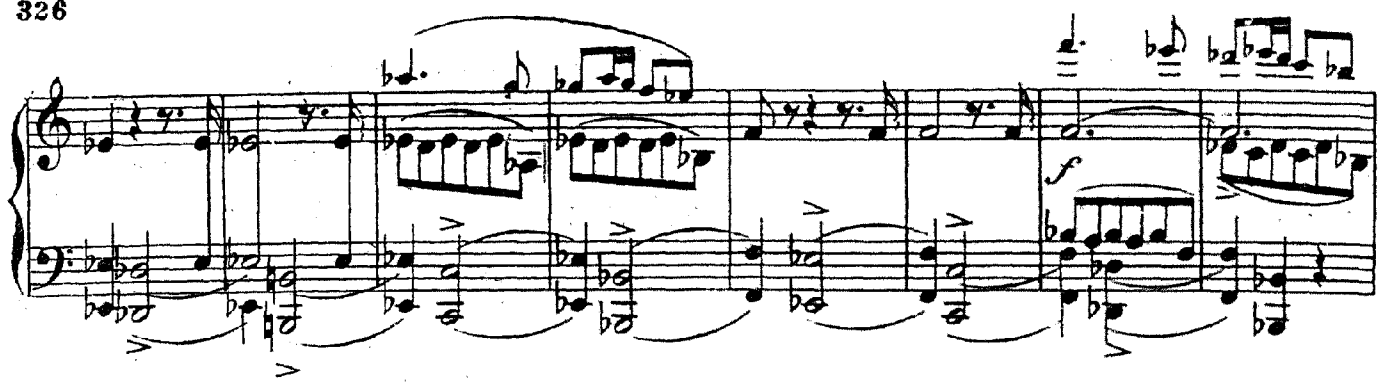

c.
би-тьеце: ты дер-жи въ возлю-бленіи мою кротку-ю го-рлинку.
Bit-te: o hal-te werth mein theures Kind, mein sanftes Täubchen, behüt' es gut!
Cantabile.
c.
О-стал-ся птен-чикъ мой
Wan-ja mein Kna-be, Du
pp
c.
Ва-ня, мой сы-нокъ, по-солъ мой ска-четъ,
bist des Va-ters Stolz, rei-test als Bo-te
c.
лег-кой пташ-кой ле-титъ.
jetzt zum Czaar! Gott mit Dir!

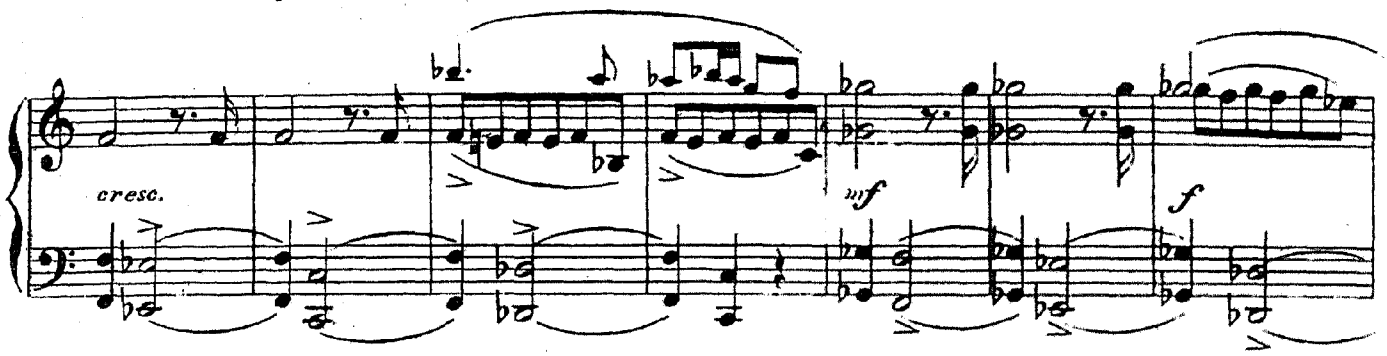

Mesto.
c.
От - ца за - му - чатъ, о - пять ты си - ро - та,
Wenn sie mich töd - ten wirst Wai - se wie - der sein,
ben sostenuto piacere
p
c.
се - стра взлѣ - лѣ - етъ, не о - ста - витъ те - бя. Про -
doch mei - - ne Toch - ter sie lässt Dich nicht al - lein! Lebt
pp
colla parte
largo assai
c.
щай - те дѣ - ти, про - щайте!
wohl, o Kinder, auf e - wig!
f con forza
c.
Ахъ ты бур - - - на - я ночь, ты ме -
Ach, die stür - - - mische Nacht, hat die
pp
f
f

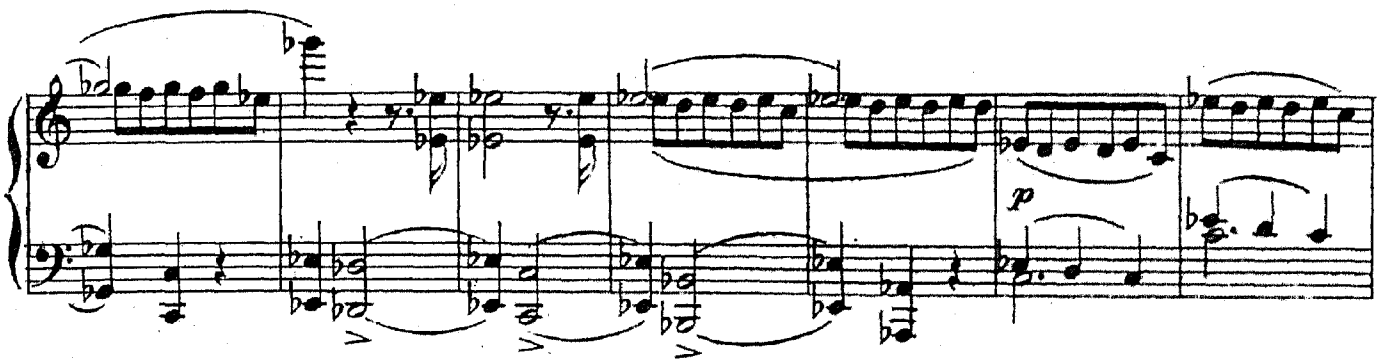

С.
ня и-сто-ми-ла, Охъ ты ди-ка-я
Kraft mir er schöpfet und der fin-ste-re
f
p
sf
С.
глушъ ты ме-ня по-гло-ти-ла. Ахъ ты
Wald hält mich feind-lich um-schlungen. Weh, der
sf
pp
С.
лю-тая смерть ты впи-лась въ мо-е сердце.
qual-volle Tod, na-het schon meinem Herzen.
ff
sf
sf
С.
Таборъ враже-скій за-снулъ спи-те крѣ-пко до за-ри, да и
Schlafend liegt der Fein-de Schaar, schlaft nur wei-ter, bis es tagt! Ru-hen
più sostenuto


C.
я вздремну, у - сну. сномъ дре - мо - той подкрѣп - люсь,
mö - chte ich wohl auch. Mich soll stär - ken kur - zer Schlaf:
p
C.
силъ для пыт - ки на - до мно - го.
Stär - ken zu dem To - des - kam - pfe!
mf
poco a poco decresc. e perdendosi
Mosso. ♩=168.
pp
pp
(Подымается буря но еще слабо.)
(Es erhebt sich ein Sturm aber noch schwach.)

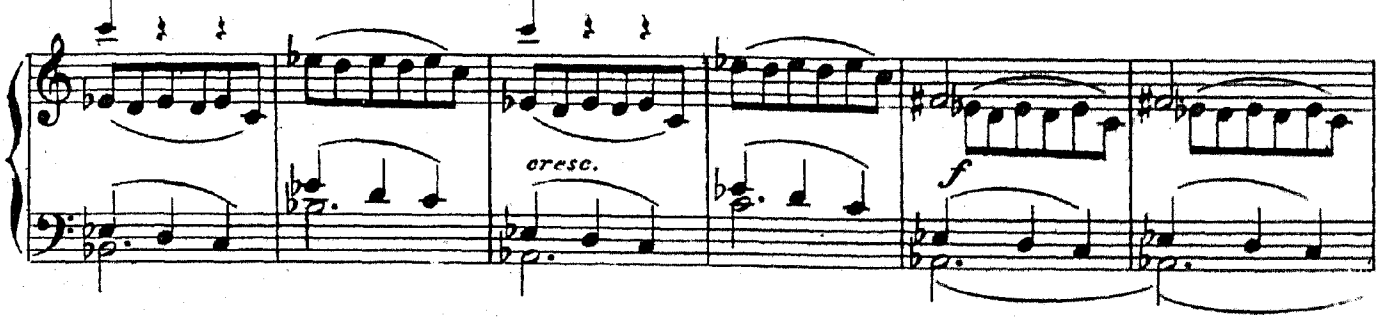

p
f
p
f
p
f
p
f
p
pp un ben marcato
mf

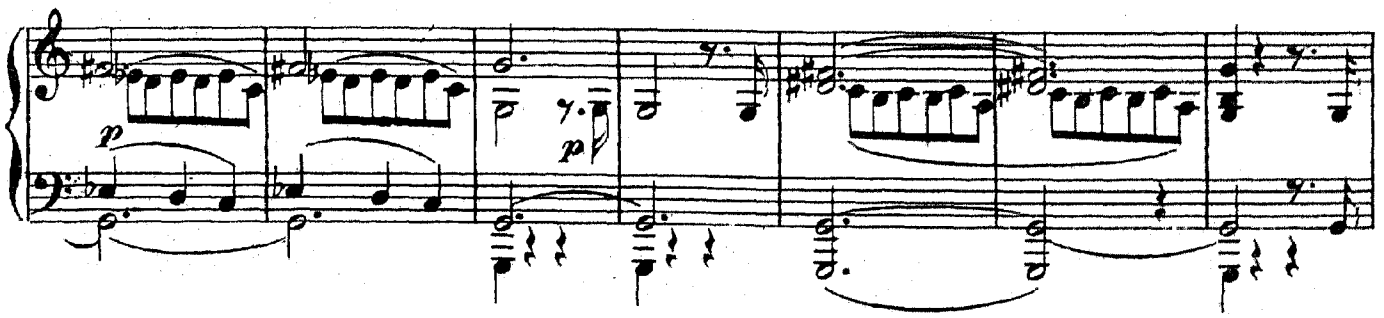


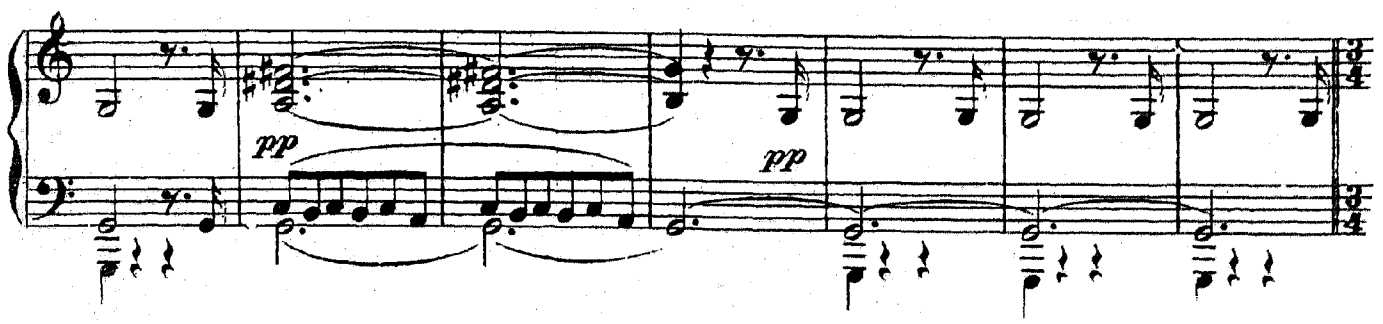




(Вслѣдствіе усиливающей бури пробуждаются Поляки.)
(Durch das zunehmende Sturmgetöse erwachen die Polen.)



Mosso.

Tenori. Поляки. (Die Polen untereinander.)

ХОРЪ. CHOR.

Bassi.

Все бу - ря да бу - ря.
*Der Sturm tobt noch im - mer.*

И тем -
*Die Nacht*

*pp*

Мы гдѣ о - чу - ти - лись?
*Doch sa - get, wo sind wir?*

на - я ночь въ лѣс - ной
*en - det nicht! Im dick - - -*

*marcato*

*cresc.*

Уй - детъ на - ше дѣ - ло
*Der Streich wird miss - lin - gen,*

глу - би - нѣ.
*sten Ge - strüpp.*

8

*ff*

По - ра бы намъ въ путь, ку -

*Wir müs - sen jetzt fort! wo*

да намъ до - ро - га ноч - но - ю по - рой; Мо -

*p*

*fin - den den Weg wir bei nücht - li - cher Zeit? der*

*sf sf sf sf dim*

скаль не - на - де - женъ, Онъ сбился съ пу - ти,

*Er hat sich ver - irrt!*

*Mos - kal be - trügt uns.*

А ес - ли на -

*Doch wenner ab -*

какъ смѣетъ?
*Er wagt's nicht!*

роч-но сю-да насъ за-велъ? онъ смѣ-етъ, онъ
*sichtlich hier-her uns ge-führt? Er wagt es! Ver-*

*cresc.*

У-жель онъ лу-кавитъ?
*So sollt' er uns täuschen?*

завѣ-ремъ гля-дитъ лу-
*rath brü-tet er! er*

Подходятъ къ
(Sie nähern sich

*f*

Пой-дем-те и спросимъе го.

*f*

кавитъ.
*täuscht uns.*

*So kommt denn, wir fragen ihn selbst!*

*f* *p*

(Сусанину и будятъ его)
(Sussanin und wecken ihn)

*ff* *f staccato*

Мо_скаль! По_слушай ты въ сильномъ у насъ по_до зрѣнь_и, зда_

*ff* *f*

*Mos_kal! Ver_düchtig ist längst uns dein We_sen und Re_den, du*

*ff* *mf* *sf*

*cresc.*

ет_ся не въ_ту намъ ето_ро_ну слѣдъ; хи_тро но лѣ_самъ и бо_

*cresc.*

*hast uns ver_rät'risch im Kreise ge_führt; wir ha_ben end_lo_se Mo_*

*f*

лотамъ кру_жень_е, при_знай_ся сей_часъ ты хи_тришь и_ли нѣтъ?

*f* *p*

*rä_ste be_tre_ten, ge_ste_he, du hast dich mit Ab_sicht ver_irrt?* хи

*mit*

*pp*

Мено.
СУС. SUSS.

Я вамъ ска-жу въот-вѣтъ: по
Zur Ant-wort geb' ich euch: wie

тритъ и-ли нѣтъ?
Ab-sicht ver-irrt?

p

С. со-вѣсти сво-ей ве-ду лю-дей. Ку-
mein Gewis-sen treibt, so führ' ich euch. Wo-

p

С. да вести мнѣ слѣдъ мы и-зотьмы на свѣтъ. Не
hin mich weist die Pflicht durch Dun-kel hin zum Licht! Des

marcato

То намъ людямъ путь что вѣтрамъ дуть, за шагомъ шагъ ве - детъ и до - бре-
Menschen Wege sind nicht wie der Wind: er wandert schwer und viel, kommt doch an's

*sf* *sf* — *p* *sf*

детъ, на горестномъ пу - ти тер - пи, тер - пи; о - кон - ченъ нашъ
Ziel, ist seine Pil - ger - fahrt auch lang und hart, der Weg ist voll -

*sf* — *p* *sf* *p* *p*

путь, за - брез - жет - ся чуть, и о - прав - да - - ла -
bracht be - vor es noch tagt; zu En - de wird Al - - les

ся — ходь - ба, и ра - зы - гра - ла - ся — судь -
of - fen - bar, bald wird auch euch das Schick - - sal

*colla parte*

ба!
klar!

*f*

Все тотъ же я - зыкъ, ты про - кля - тый Мо - скаль, ты

ХОРЪ. CHOR. *f*

*Ver - wünschter Mos - kal! Nur in Rüth - seln sprichst Du! Un - sre*

бѣ - сишь лю - дей, го - во - ри напря - микъ: у - ви - димъ - ли ско - ро Ца -

*Wuth rei - ze nicht! Gleich ge - steh', ob der Weg zum Czaa - ren uns führt, wie be -*

*f*

ря тво - е - го? Иль ты да - ле - че от - велъ отъ не - го?

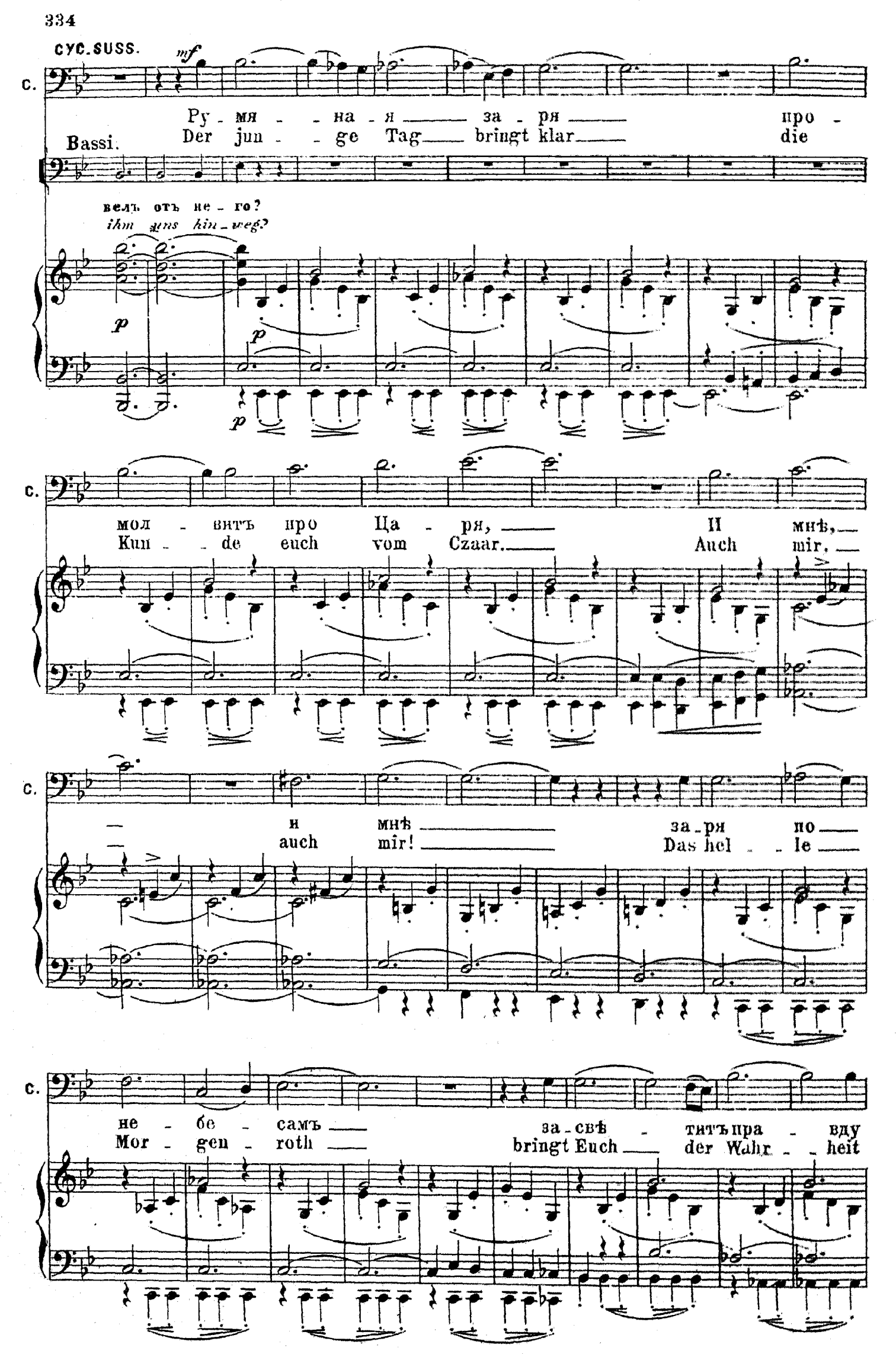
*Sprich o - der führst Du von ihm uns hin - weg?*

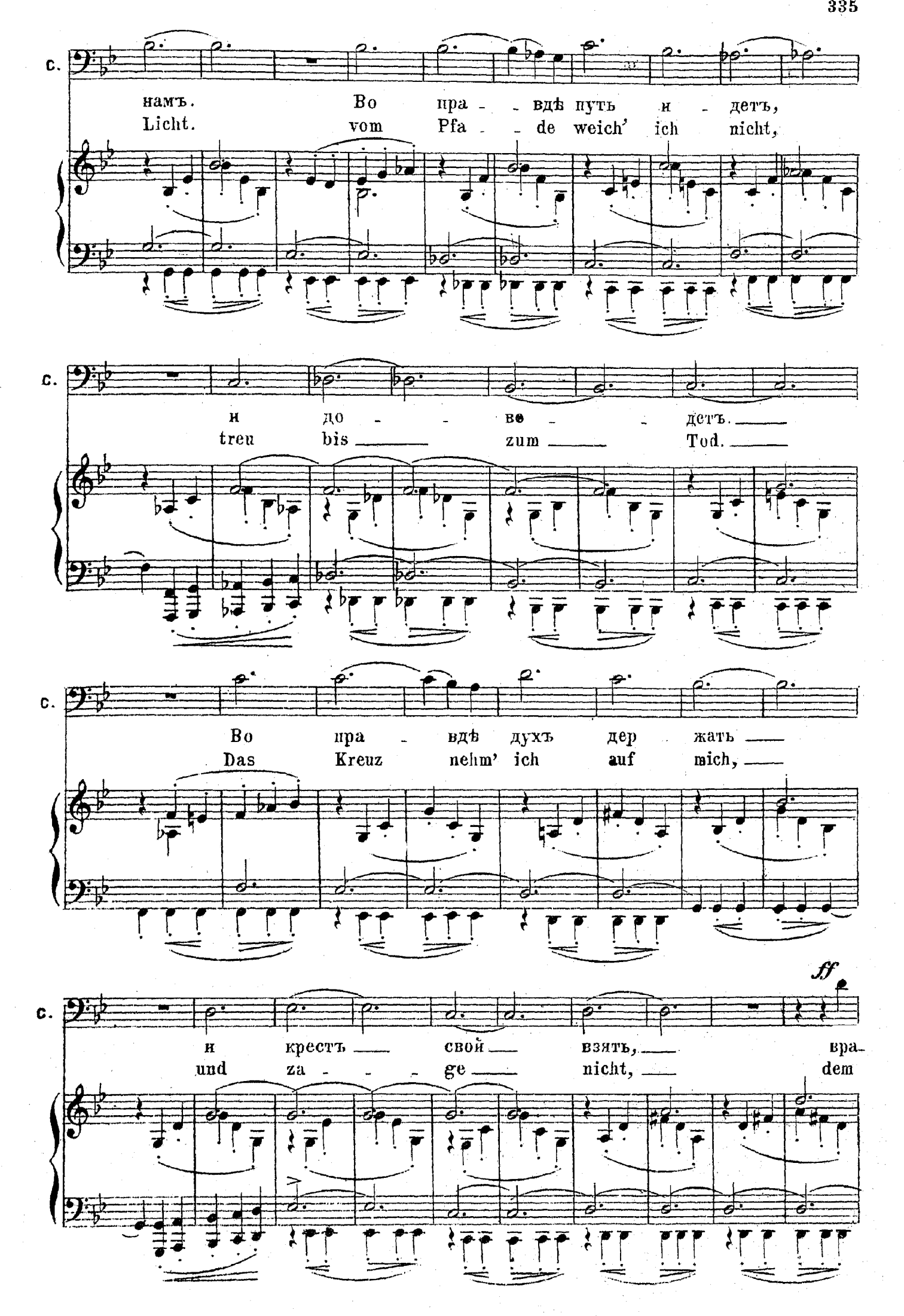
*foh - len Dir ward?*

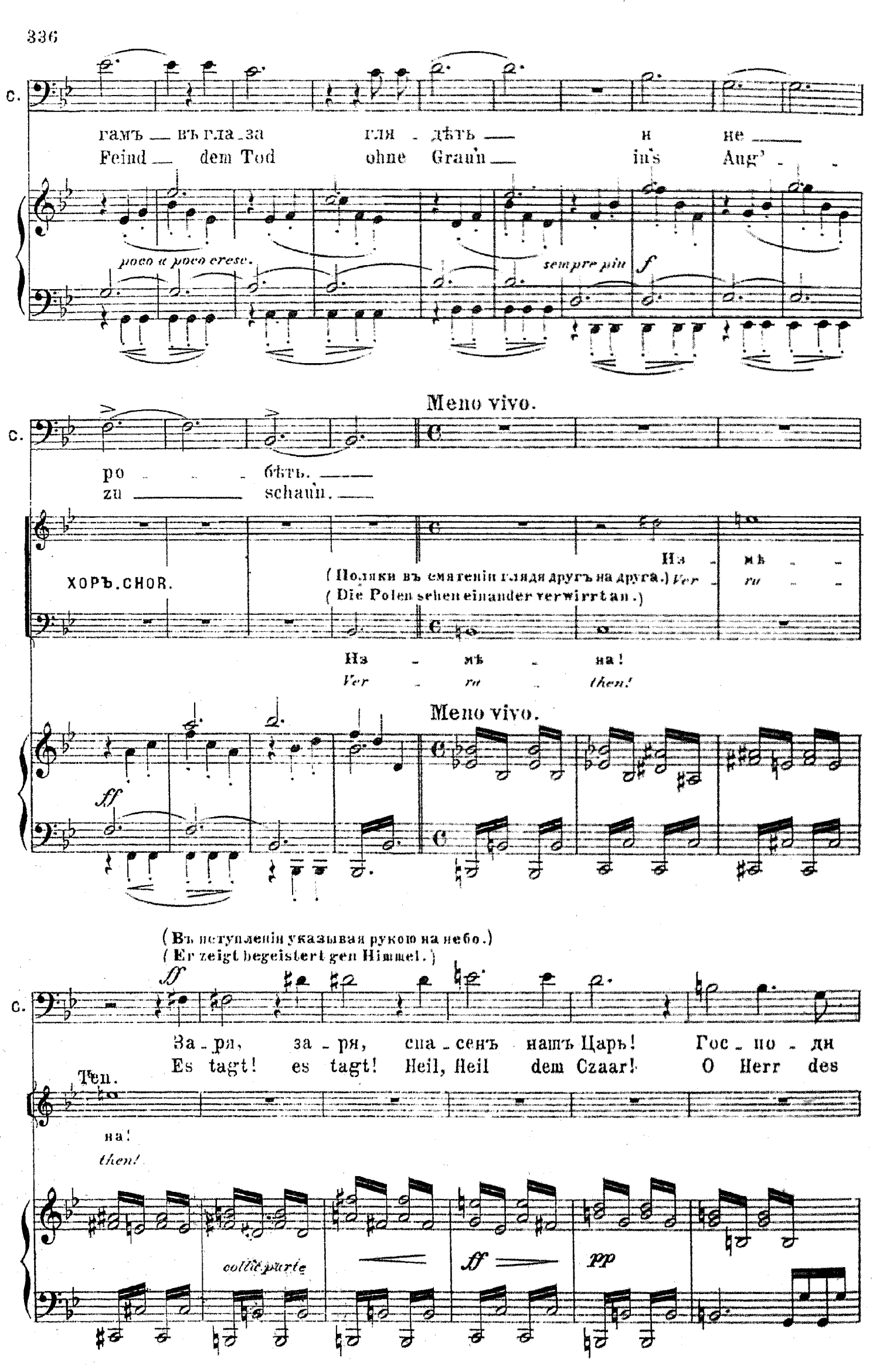
От -
*Von*

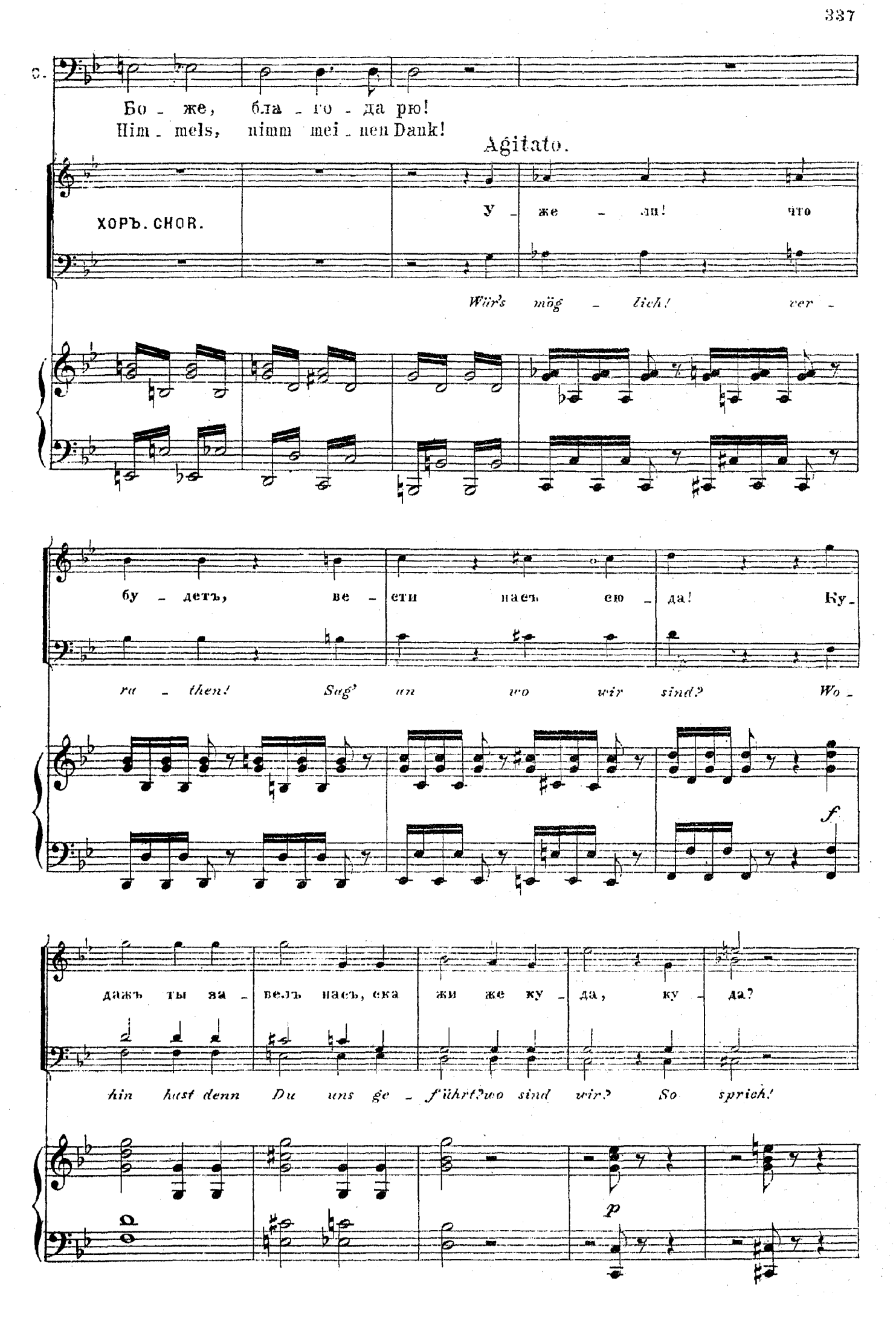
*p*

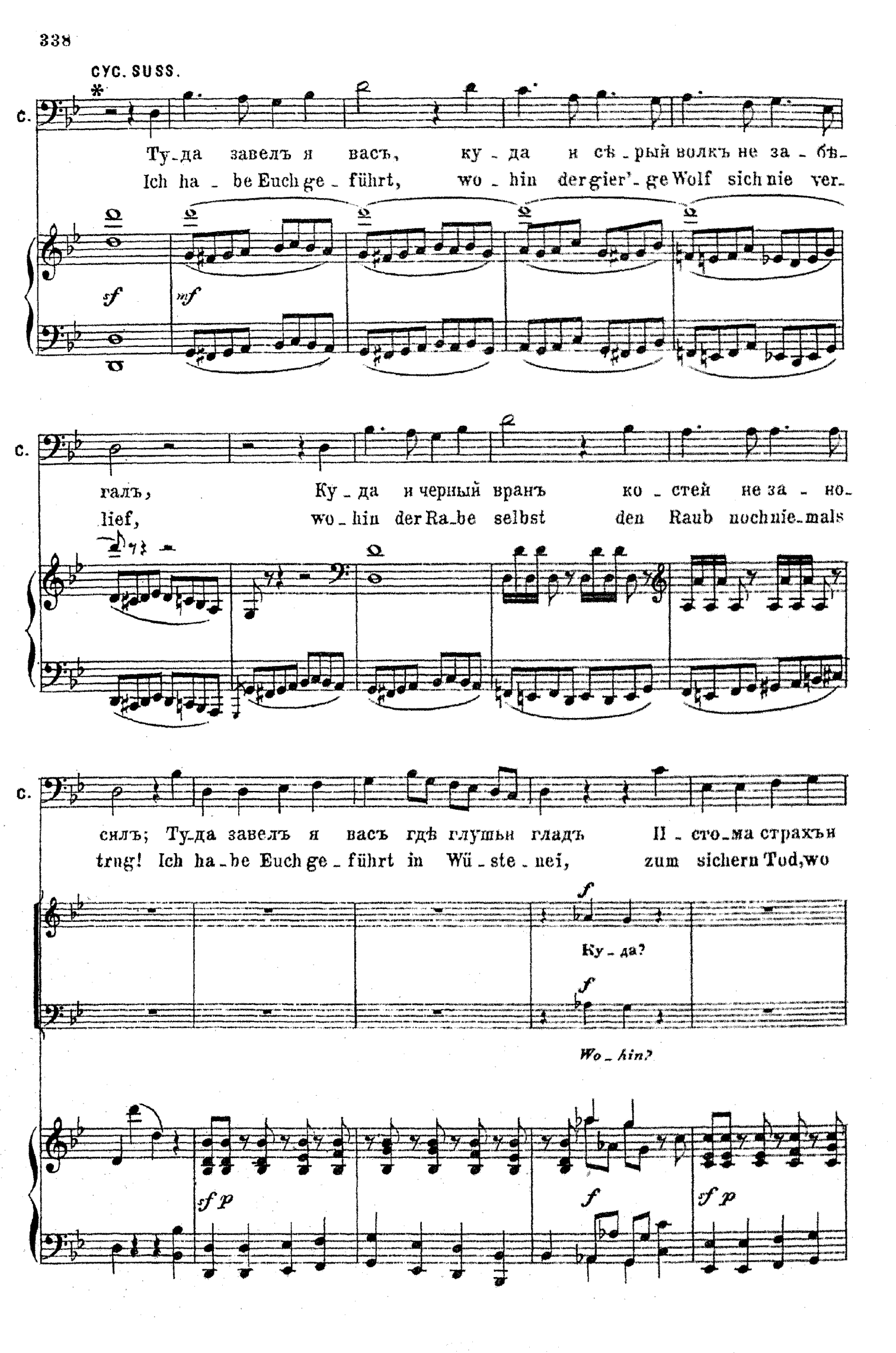
*pp*


СУС. SUSS.
mf
С.
Ру - мя - на - я за - ря про -
Bassi.
Der jun - ge Tag bringt klar die
велъ отъ не - го?
ihm uns hin - weg?
p
p
p
С.
мол - витъ про Ца - ря, И мнѣ,
Kun - de euch vom Czaar. Auch mir.
С.
и мнѣ за - ря по
auch mir! Das hel - le
С.
не - бе - самъ за - свѣ - титъ пра - вду
Mor - gen - roth bringt Euch der Wahr - heit


c.
намъ. Во пра - вдѣ путь и - детъ,
Licht. vom Pfa - de weich' ich nicht,
c.
и до - во - детъ.
treu bis zum Tod.
c.
Во пра - вдѣ духъ дер жать
Das Kreuz nehm' ich auf mich,
ff
c.
и крестъ свой взять, вра-
und za - ge nicht, dem


c.
гамъ — въ гла - за гля - дѣть — и не —
Feind — dem Tod ohne Graun — in's Aug' -
poco a poco cresc.
sempre più f
Meno vivo.
c.
ро - - - бѣть. —
zu — schaun. —
ХОРЪ. CHOR.
(Поляки въ смятеніи глядя другъ на друга.)
(Die Polen sehen einander verwirrt an.)
Из - мѣ - -
Ver - ru - -
Из - мѣ - на!
Ver - ru - then!
Meno vivo.
ff
(Въ исступленіи указывая рукою на небо.)
(Er zeigt begeistert gen Himmel.)
ff
c.
За - ря, за - ря, спа - сенъ нашъ Царь! Гос - по - ди
Es tagt! es tagt! Heil, Heil dem Czaar! O Herr des
Тен.
на!
then!
colle parte
ff
pp


С.
Бо - же, бла - го - да рю!
Him - mels, nimm mei - nen Dank!
Agitato.
ХОРЪ. CHOR.
У - же - ли! что
Würs mög - lich! ver -
бу - детъ, ве - сти насъ сю - да! Ку -
ra - then! Sag' an wo wir sind? Wo -
f
дажъ ты за - велъ насъ, ска жи же ку - да, ку - да?
hin hast denn Du uns ge - führt? wo sind wir? So sprich!
p


СУС. SUSS.
С.
Ту-да завелъ я васъ, ку-да и сѣ-рый волкъ не за-бѣ-
Ich ha-be Euch ge-führt, wo-hin der gier'-ge Wolf sich nie ver-
sf
mf
С.
галъ, Ку-да и черный вранъ ко-стей не за-но-
lief, wo-hin der Ra-be selbst den Raub noch nie-mals
С.
силъ; Ту-да завелъ я васъ гдѣ глушьи гладъ И-сто-ма страхъи
trug! Ich ha-be Euch ge-führt in Wü-ste-nei, zum sichern Tod, wo
f
Ку-да?
f
Wo-hin?
sf p
f
sf p

смерть и Бо - жій судъ. Я васъ привелъ на судъ, Ца-ре - у -
Got - tes Zorn euch trifft! Euch Czaa-ren-mör-dern war - tet das Ge -

*ff* Ку - да?

*ff* *Wo - hin?*

*ff* *sfp*

бійцъ. По - гиб - ли вы, про - па - ли! А
richt. So sterbt denn hier ver - zwei - felt! Es

*f* По - гиб - нижъ из -
(Окружаютъ Сусанина и потомъ схватываютъ его, давъ ему однакожъ возможность пропѣть до конца.)

*f* *So stirb denn, Ver -*
(Sie umringen Sussanin und fassen ihn, doch so dass er bis zum Ende singen kann.)

*f*

Царь мой спа - сенъ! спа-сенъ
tagt Heil dem Czaar! ge - ret - tet

мѣи - никъ, по - гиб - нижъ из - мѣи - никъ.
rü - ther! Den Tod dir, Ver - fluch - ter!

Più mosso.

мой Царь! Да!
ist der Czaar! Heil!

Бей-те до смер-ти вра - га! За -
Führt ihn zum To - de, so - gleich! Ein -

До смер-ти побьемъвра - га
Zum To - de führt ihn so - gleich!

Più mosso.

ff

Да! спа - сенъ,
Heil! Ge - ret -

мучь-те, за - мучь-те е - го
*pfun-ge, Ver - rü-ther, den Lohn!*

За - му-чимъ зло - дѣ - я мы
*Ver - rü-ther em pfung'den Lohn!*

спа - сенъ мой Царь!
_____tet ist der Czaar!

до смер - - ти бей-те до смер-ти вра -
*zum To - - de führt ihn, zum To - de so -*

до смер - ти, до смер-ти побьемъ вра -
*zum To - de, zum To - de führt ihn so -*

Да!
Heil!

ra! За - мучь - те, за - мучь - те е -
*gleich! Er wer - de zum To - de ge -*

ra! За - му - чимъ зло - дѣ - я
*gleich! Er wer - de zum Tod' ge -*

*ff*

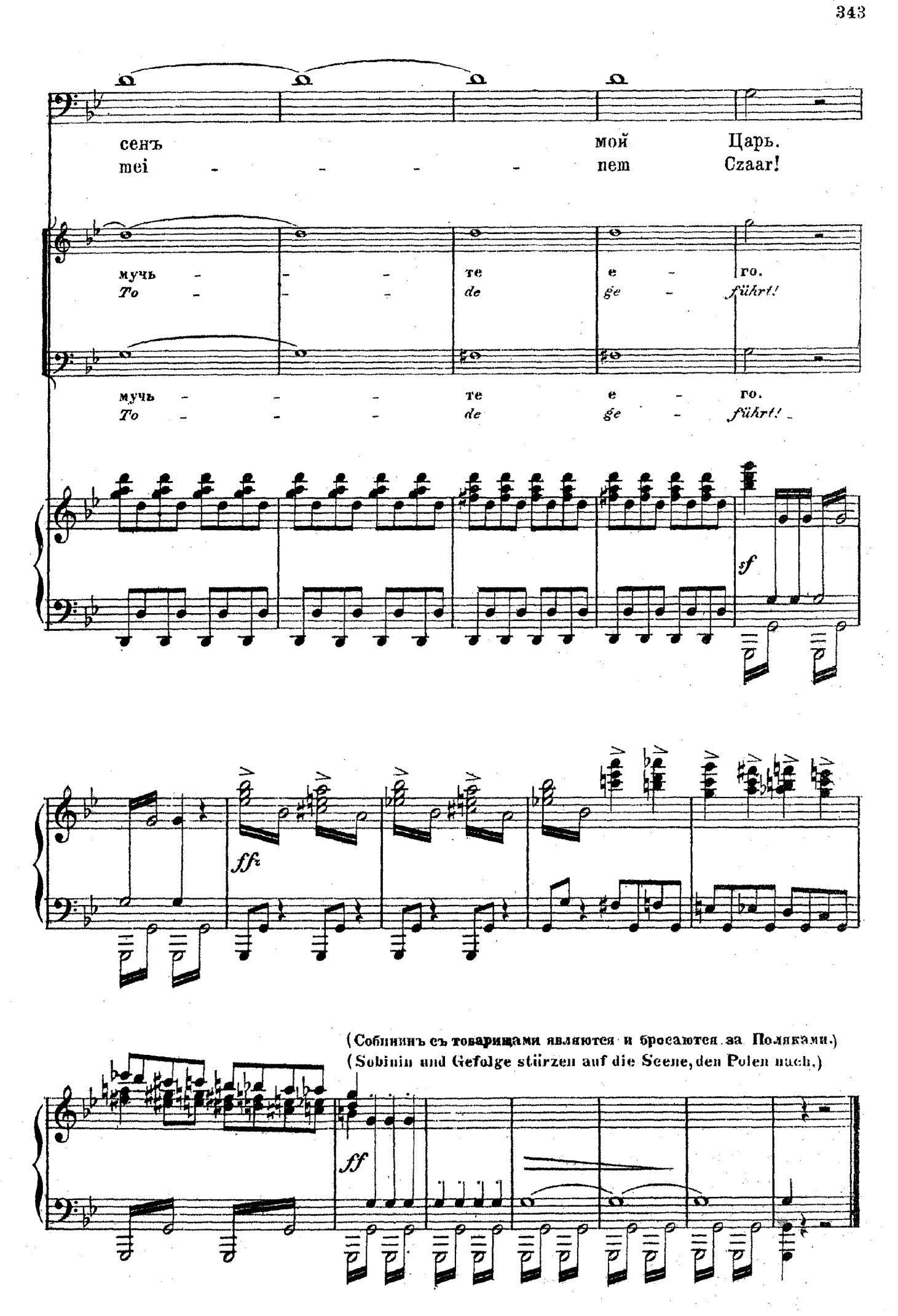
Да! спа
Heil Heil

го, за - -
*führt! zum*

мы, за - - - -
*führt! zum*

(Схватываютъ, увлекаютъ и убиваютъ Сусанина.)
( Sussanin wird ergriffen, weggeschleppt und getödtet.)

*f*


сенъ мой Царь.
mei - - - - nem Czaar!
мучь - - - те е - го.
To - - - de ge - führt!
мучь - - - те е - го.
To - - - de ge - führt!
sf
ff
(Собининъ съ товарищами являются и бросаются за Поляками.)
(Sobinin und Gefolge stürzen auf die Scene, den Polen nach.)
ff